



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



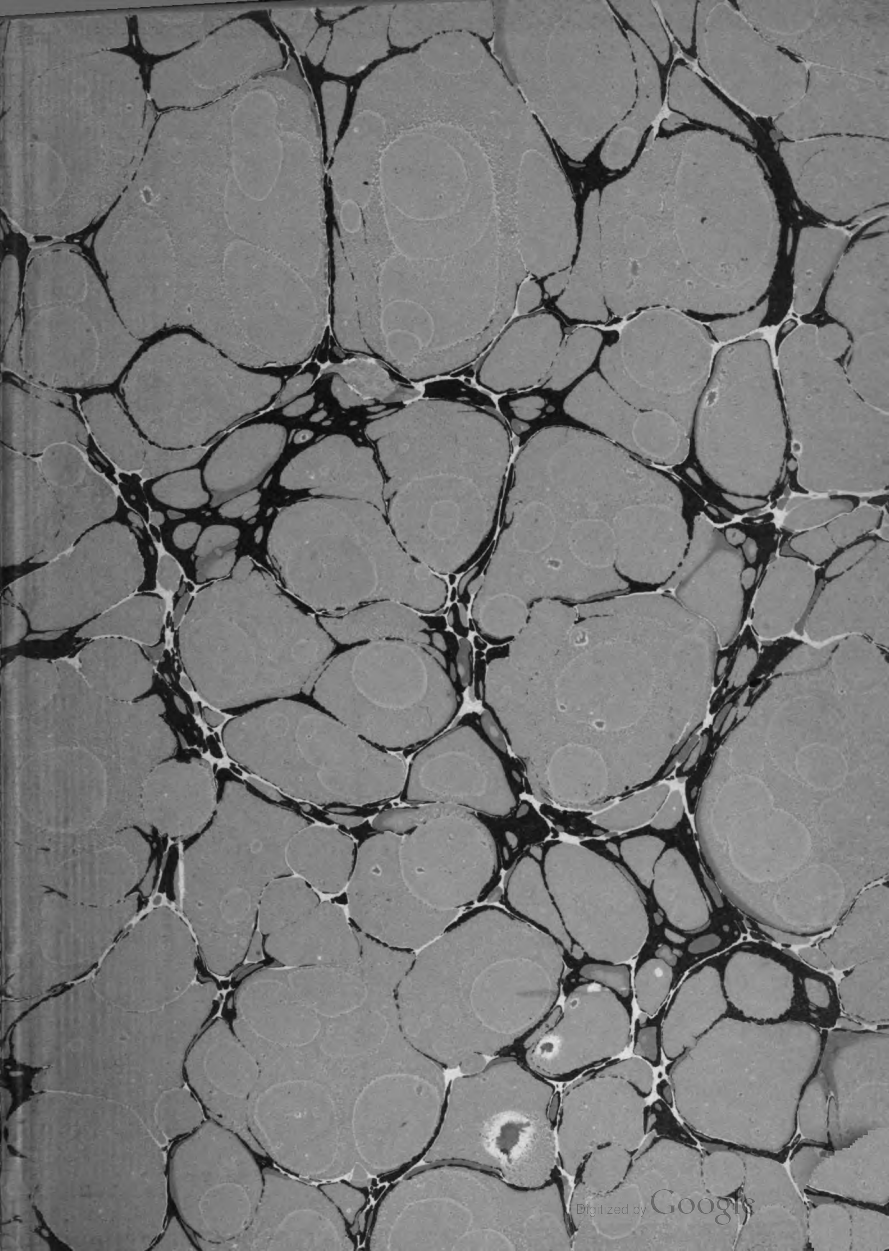
32101 077797890

AP

Library of



Princeton University.



Företal.

Vid utgifvandet af de utdrag ur Jaḥjâ bin 'Abd-el-mu'tî ez-Zawâwî's hittills otryckta arbete *ed-Durra el-Alfîje*, som innehållas i närvarande afhandling, har utgifvaren naturligen bemödat sig om att så troget som möjligt återgifva handskrifternas läsart. I ett par fall har dock större frihet iakttagits. I afseende på vokalisationen har nämligen en medelväg följts mellan de båda manuskript, som hufvudsakligen lagts till grund, och af hvilka det ena är fullständigt, det andra däremot nästan icke alls vokaliseradt, så till vida som i allmänhet blott de vokaler, som ansetts nödvändiga för en riktig uppfattning af sammanhanget, i tryck betecknats. Vidare märkes, att hemzeradt *jâ*, som i Cod. Wetzstein 276

vanligen betecknas med ٺ med diakritiska punkter, konsekvent återgifvits med ٺ .

För öfrigt är det en angenäm plikt att offentligen uttala min tacksamhet för det utmärkta tillmötesgående, hvarmed de orientaliska samlingarna å Upsala universitetsbibliotek och Die Königliche Bibliothek i Berlin stälts till mitt förfogande.

Berlin, den 29. April 1895.

K. V. Zetterstéen.

Förteckning på begagnade arbeten jämte de
förkortningar, med hvilka dessa citeras.

- Die Handschriftenverzeichnisse der königlichen
Bibliothek in Berlin. Verzeichniss der arabi-
schen Handschriften von *W. Ahlwardt*. I—VI.
Berlin 1887—94. *Ahlwardt*.
- Beidhâwî* commentarius in Coranum ex codd.
Paris. Dresd. et Lips. ed. indicibusque instr.
H. O. Fleischer. I—II. Lipsiae 1846—48. *Beidâwî*.
- Dr. *C. P. Caspari*'s Arabische Grammatik. 4. Aufl.
bearbeitet von *August Müller*. Halle 1876. *Caspari-Müller*.
- Les manuscrits arabes de l'Escorial décrits par
Hartwig Derenbourg. I. Paris 1884. *Derenbourg*.
- Ibn 'Aklî's Commentar zur Alfija des Ibn Mâlik
aus dem Arabischen zum ersten male übersetzt
von *F. Dieterici*. Berlin 1852. *Dieterici*.
- Die grammatischen Schulen der Araber nach den
Quellen bearbeitet von *G. Flügel*. I. Leipzig
1862. Abhandl. der Deutsch. Morgenl. Ges. II: 4. *Flügel*.
- Darstellung der arabischen Verskunst mit sechs
Anhängen u. s. w. nach handschriftlichen Quellen
bearbeitet und mit Registern versehen von
G. W. Freytag. Bonn 1830. *Freytag*.
- La 'Alfiyyah d'Ibnu-Malik suivie de la Lâmiyyah
du même auteur avec traduction et notes en
français et un lexique des termes techniques
par *A. Goguyer*. Beyrouth 1888. *Goguyer*.
- Lexicon bibliographicum et encyclopædicum a
Mustapha ben Abdallah Katib Jelehi dicto et

- nomine *Haji Khalfa* celebrato compositum. Ad
codd. Vindob. Paris et Berol. fidem primum ed.,
latine vert. et comm. indicibusque instr. *Gustavus*
Flügel I—VII. Leipzig-London 1835—58. *Ḥāǧǧî Ḥalîfa.*
- Ibn Khallikan's* biographical dictionary, transl.
from the arabic by Baron *Mac Guckin de Slane*.
I—IV. Paris-London 1842—71. *Ibn Ḥallikân.*
- Ibn Ja'îš*, Commentar zu Zamachšarî's Mufaſſal.
Nach den Handschr. . . hrsg. . . von Dr. *G. Jahn*.
I—II. Leipzig 1882—86. *Ibn Ja'îš.*
- Sibawaihi's* Buch über die Grammatik nach der
Ausgabe von H. Derenbourg und dem Com-
mentar des Sîrâfi übersetzt und erklärt von
G. Jahn. 1—5. Berlin 1894. *Jahn.*
- The Qoran with the commentary of *Zamakhshari*
entitled the *Kashshaf an haqaiq al-tanzil*, ed. by
W. Nassau Lees and *Khadim Hosain*, and '*Abd*
al Haiy. Calcutta 1856. *Kaššâf.*
- Maddu-l-Kamoos*, an arabic-english Lexicon de-
rived from the best and the most copious eastern
sources . . . composed . . . by *Edward William*
Lane. I—VIII. London 1863—93. *Lane.*
- Abû-l-faḍl Gemâl-ed-dîn Muḥammed bin Mukarram*
bin Mansûr el-Ifrîqî el-Maṣrî el-Anšârî el-
Hazraǧî, *Lisân el-'arab*. I—XX. Bulak
1300—1307. *Lisân el-'arab.*
- Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'école
spéciale des langues orientales vivantes; avec
figures. Par M. le Bon *Silvestre de Sacy*. 2. ed.
I—II. Paris 1831. *de Sacy.*
- Le livre de *Sibawaihi*, traité de grammaire arabe
par *Sîboûya*, dit *Sibawaihi*. Texte arabe publié
d'après les manuscrits du Caire, de l'Escorial,
d'Oxford, de Paris, de St. Petersbourg et de Vienne
par *Hartwig Derenbourg*. I—II. Paris 1881—89. *Sibawaihi.*
- Trumpp*: Beitrage zur Erklärung des Mufaſſal.

- Sitzungsberichte der philosoph.-philolog. und histor. Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München 1878, 1884. *Trumpp.*
- Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum orientalium . . . catalogus a *Johanne Uri* confectus. Pars I Oxonii 1787. — Partis II volumen primum arabicos complectens confecit *Alexander Nicoll*. Oxonii 1821. *Uri-Nicoll.*
- Grammaire arabe composée d'après les sources primitives par le P. *Donat Vernier*. S. J. I—II. Beyrouth 1891—92. *Vernier.*
- *Al-Mufaṣṣal*, opus de re grammatica arabicum auctore *Abû 'l-Kāsim Mahmūd bin 'Omar Zamahšario* ed. *J. P. Broch*. Ed. II. Christianiæ 1879. *Zamahšarî.*

Med „kommentaren“ menas i det följande *Ibn el-Ḥabbâz el-Mausilî's* el-Rurra el-maḥffje.

I afseende på transskriptionen af arabiska ord märkes, att vokalerna omskrifvits efter det moderna uttalet; för konsonanterna användes följande transskriptionsalfabet: ' , b, t, ṭ, ġ, ḥ, ḫ, d, ḏ, r, z, s, š, ṣ, ḍ, ṭ, z, ' , ṛ, f, q, k, l, m, n, h, w, j.

Inledning.

Zein-ed-dîn¹⁾ Abû-l-Husein²⁾ Jahjâ bin 'Abd-el-mu'tî³⁾ bin 'Abd-en-nûr ez-Zawâwi el-Marribî föddes år 564 (1168/1169), tillhörde den hanefitiska sekten och var en af sin tids mest framstående filologer af den basriskas skolan. Efter en längre tids vistelse i Damaskus, där han utbildade talrika lärjungar, flyttade han på el-Melik el-Kâmil's kallelse till Fostât och höll föreläsningar i el-Gâmi' el-'atîq. Han afled i Kairo i slutet af månaden Dûl-qa'da år 628 (sept. 1231) och begravdes följande dag i närheten af imânen Šâfi'î's mausoleum.⁴⁾

Under sin vistelse i Damaskus utarbetade Ibn Mu'tî det verk, som egentligen gjort hans namn bekant, och som bär titeln *ed-Durra el-alfîje fi 'ilm el-'arabîje*⁵⁾, „den tusenfaldiga pärlan, innehållande arabisk grammatik“, hvilken benämning har afseende på antalet verser. Utom detta arbete synes han icke hafva författat något annat än ett skäligen torftigt

1) Eller Muḥjî-ed-dîn.

2) Eller Abû Zakarijjâ'.

3) Eller bin Mu'tî eller bin Mu't.

4) *Ibn Hallikân*, IV, p. 84.

5) *Hâggî Halîfa* I, p. 414.

kompendium i arabisk grammatik med titel *Kitâb el-fuṣūl*, hvilket emellertid flitigt kommenterades af senare grammatici.¹⁾

I Alfije, som enligt Cod. Wetzstein 276, fol. 102 b, afslutades år 595 (1198/1199), behandlas följande delar af den arabiska grammatiken:

fol. 3 a	القول في حدّ الكلام والكلم
6 a	القول في الاعراب والبناء
7 b	القول في اعراب الاسم الواحد
10 a	القول في الثنية اللفظية
11 b	القول في جمع المذكر العلم
13 b	القول في ازمة الافعال
17 b	القول في ذكر حروف الجرّ
21 a	القول في بيان غير المنصرف
24 b	القول في الافعال في التعدّي
27 b	القول في تعدية الافعال
34 a	القول فيما لم يسمّ فاعله
35 b	القول في التعريف والتنكير
43 b	القول في توابع الكلم الاوّل
48 b	القول في بيان الاسم المبتدأ
51 b	القول فيما يرفع الاسماء

¹ *Hâğğî Halîfa*, IV, 439.

- وينصب الاخبار حيث جاء
fol. 54 b . القول فيما يرفع الاخبارا
وينصب الاسماء حيث صار
59 a القول في بيان الاسم العامل
64 a القول في النداء والمنادى
69 a القول في المدّة للانكار
70 a القول في مفسر الاعداد
72 b القول في معنى بقايا كلم
74 b القول في ابنية الآحاد
75 a القول في الجمع الذي يكسر
79 a القول في ابنية التصغير
81 a القول في التانيث والتذكير
83 b القول في النسبة وهو ¹⁾ ياء
86 b القول في المقصور والمدود
87 b القول في الهجاء والامالة
89 a القول في ابنية المصادر
91 a القول في التصريف (وهو يشتمل)
98 a القول في الادغام باختصار

¹⁾ B.: وهى .

Kommentarer till Alfije hafva utarbetats af följande författare: 1)

1) Aḥmed bin el-Ḥusein bin Aḥmed bin Abî-l-ma'âli bin Manşûr bin 'Alî el-Irbilî el-Mauşilî Şems-ed-dîn Abû-l-'Abbâs Ibn el-Ḥabbâz med titel *el-Rurra el-mahfîje*. Arbetet afslutades enl. Cod. A fol. 102b i Şafar år 639 (1241), hvadan Ḥâggî Ḥalîfa's uppgift²⁾ att författaren skulle hafva affidit år 637 (1239/1240) måste vara oriktig.

2) Muḥammed bin Aḥmed bin Muḥammed eš-Şerîšî Abû Bekr † 685 (1286/1287) med titel *et-Ta'liqât el-wafîje*.

3) Muḥammed bin Ja'qûb bin Eljâs ed-Dimişqî Ibn en-Naḥwîje † 718 (1318/1319).

4) Aḥmed bin Muḥammed bin 'Abd el-walî el-Muqaddasî el-Ḥanbalî Ibn Ğubâra † 728 (1327/1328).

5) 'Abd-el-muṭṭalib Ibn el-Murtaḍâ el-Ġezerî † 735 (1334/1335) med titel *Daw' ed-durar*.

6) Aḥmed bin Jûsuf bin Mâlik el-Rarnâṭî er-Ru'ainî Abû Ğa'far † 779 (1377/1378).

7) Muḥammed bin Aḥmed bin 'Alî el-Ġâbir el-A'mâ, † 780 (1378/1379).

8) Muḥammed bin Maḥmûd el-Bâbertî Akmal-ed-dîn, † 786 (1384/1385) med titel *eš-Şadafa el-melî'a bi-d-durra el-alfîje*.

9) 'Abd-el-'azîz bin Zeid bin Ğum'a el-Mauşilî Ibn el-Qauwâs, † omkr. 800 (1397/1398).

1) *Ahlwardt*, VI, 6555.

2) I, p. 415.

10) Muḥammed bin Eljâs el-Ḥamawî, † omkr. 850 (1446/1447).

Vid utgifvandet af de utdrag ur Alfije, som innehållas i närvarande afhandling, hafva följande handskrifter, tillhörande Die Königliche Bibliothek i Berlin, användts:

- 1) Cod. Wetzstein 276 [= A].
- 2) „ Sprenger 1014 [= B].
- 3) „ Manuscr. Orient. qu. 764 [= C].

Cod. A, ¹⁾ som innehåller *Ibn el-Ḥabbâz el-Mausilî's* kommentar, består af 104 blad in 4^o med 33 rader på hvarje sida (26½ × 18; 21 × 14 cm) af tjockt gulaktigt papper och är inbunden i orientaliskt pappband med skinnrygg. Pikturen, som i allmänhet är tämligen lättläst, är af magribinsk typ; dock märkes, att *fâ* och *qâf* tecknas ف och ق. Vokaler saknas nästan helt och hållet, stundom äfven diakritiska punkter; själfva texten, äfvensom verser, som anföras i kommentaren, är skrifven med rödt bläck. Afskriften är verkställd år 665 (1266/1267) af *Muḥammed bin Aijûb bin 'Abd-el-qâhir el-Ma'arrî el-Ḥanefî el-Ḥalebî*. Titeln fol. 1a lyder *Kitâb el-rurra el-mahfije fi šarh ed-durra el-alfije*, författarens namn fol. 1b: *Šems-ed-dîn Abû-l-'Abbâs Aḥmed bin el-Ḥusein bin Aḥmed bin Abî-l-ma'âlî bin Mansûr en-nahwî el-ma'rûf bi-Ibn el-Ḥabbâz el-Mausilî*.

Dikten slutar fol. 101b med följande ord:

والحمد لله به اعتصم ثم على نبيه اسلم

¹⁾ *Ahlwardt*, VI, 6553.

Efter den egentliga kommentaren, som slutar fol. 101b, följer först en epilog, hvari författaren beklagar sig öfver sin samtids ringa intresse för vetenskapen, där-
 efter (fol. 103 och 104) några verser af olika för-
 fattare och slutligen (fol. 104b) utläggning af koran-
 citatet: ¹⁾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا مِنْ أَشْيَاءٍ

Cod. B²⁾ innehåller endast en del, 721 verser, af
 Alfije's text, hvarjämte bladens ursprungliga ordnings-
 följd vid inbindningen rubbats. Manuskriptet består
 af 29 blad in 8° med 13 rader på hvarje sida (18¹/₂
 × 13; 12³/₄ × 9 cm) af tjockt gulaktigt papper och
 är inbundet i pappband med klottrygg. Skriften är
 liten och tydlig, vokalerna fullständigt utsatta, rubrikerna
 röda och afskriften enligt *Ahlwardt* verkställd omkring
 900 (1494/1495). Titeln fol. 1a är af följande lydelse:
Kitâb ed-durra el-alfîje fî 'elm el-'arabîje. Författarens
 namn fol. 1a lyder: *Zein-ed-dîn Abû Zakarijjâ' Jahjâ*
bin Mu't bin 'Abd-en-nûr ez-Zawâwî.

Cod. C³⁾ innehåller andra eller tredje delen af
Ahmed bin Jûsuf bin Mâlik el-Rarnâtî er-Ru'ainî's
 synnerligen utförliga kommentar till Alfije. Af de
 utdrag ur Alfije, som meddelas i det följande, inne-
 håller detta manuskript endast den första delen af
 التَّنكِيرُ وَالتَّعْرِيفُ فِي الْقَوْلِ t. o. m. versen:

أَمَّا الَّذِي نَفْسِهِ فِي النَّفْسِ حَتَّى تَوَارَتْ فِيهِ ذِكْرُ الشَّمْسِ

1) Kor. V, 101.

2) *Ahlwardt* VI, 6552.

3) *Ahlwardt*, VI, 6554.

Handschriften består af 205 blad in 4° med 19—25 rader på hvarje sida (26 × 18½; 17¾—19 × 12—14 cm) af fast gulaktigt papper och är bunden i pappband med skinnrygg. Pikturen är lättläst, foll. 61—160 dock något mindre noggrant skrifna än den öfriga delen. Vokaler förekomma stundom; Alfije's text är skriven med rött bläck. Afskriften är verkställd i Dû-l-qa'da år 768 (1367) af *Suleimân bin Dâ'ûd el-Masrî Gemâl-ed-dîn*. Titeln fol. 2a lyder: *Kitâb šarḥ Alfije fî-n-nahu li-Ibn el-Mu'tî*. Nedanför denna titel står ytterligare: *Šarḥ Ibn el-Mu'tî*. Författaren nämnes i underskriften fol. 205a *Šihâb-ed-dîn Abû Ġa'far Ahmed el-Rarnâtî el-Mâlikî*.

Handskrifter af Alfije finnas utom i Berlin äfven i Escurial och Oxford.

Se härom:

Derenbourg, No. 9 — Ibn el-Qauwâs' komm.

” ” 22 — Ibn el-Ḥabbâz' ”

” ” 23 — ” ” ” ”

” ” 195,3 — Texten till Alfije.

Uri-Nicoll, I, No. MCCI er-Ru'ainî's komm.

- ” ” ” MCCIX ” ” ” Första hälften.

” ” II, ” CCIX ” ” ” Del 7.

I Guds, förbarmarens, den barmhertiges namn!
Ej fins någon makt, ej fins någon kraft utom
hos Gud! ¹⁾

Så säger den, som sätter sitt hopp till sin barmhertige herre, Jahjâ bin Mu't bin 'Abd-en-nûr:²⁾

„Lofvad vare Gud, som af välbehag till oss genom Ahmed ledt oss i enlighet med religionen,³⁾

så att Islâm, tills den rätta ledningens tecken blefvo synliga, altjämt befrämjats genom honom,⁴⁾

som fått kraft af Gud genom den bästa skriften, hvilken blifvit uppenbarad på arabiskt tungomål,⁵⁾

emedan detta är det ädlaste, som talas, liksom sändebudet är den bästa af alla skapade varelser.

Må Gud välsigna honom, hans familj och följeslagare,⁶⁾ gifva dem frid och hedra dem! —

Vetenskapen är af oerhördt omfång, och lifvet förspilles på en ringa del däraf.

Så grip dig därför an med det, som är viktigast! Den energiske är den, som griper sig an med hvad han önskar fullborda.⁷⁾

Ty den, som är mästare i en vetenskap, tvingas att taga kännedom om de andra och kan ej vara dem förutan.⁸⁾

Detta förmådde några goda vänner till mig att enträget uppmana mig att utarbeta ⁹⁾

en kortfattad grammatisk lärodikt¹⁰⁾ åt dem, innehållande tusen verser, utan öfverflödiga tillägg,¹¹⁾

emedan de viste, att det är lätt både för den begåfvade och för den, som har svårt för att förstå, att lära sig poesi,¹²⁾

i synnerhet korta hemistiker på ragaz' versmått, då de byggas¹³⁾ parvis,

eller liknande former af sarî' med hemistiker, som rimma mot hvarandra med taşrî'.¹⁴⁾

Och då jag ej var säker för afundsjuke motståndare, lärda eller olärda, tänkte jag:¹⁵⁾

„Jag sätter min lit till Gud, min herre i alla värf.“

Definition af sats och de olika slagen af ord.

Om en ljudkomplex gifver mening, kallas den sats, t. ex. *maḍâ-l-qaumu* [folket gick], *hum kirâmun* [de äro ädla].¹⁶⁾

Denna består af ord [*kalim*] — singularis heter ord [*kalime*], — hvilkas olika arter jag vill definiera.¹⁷⁾

Dessa äro tre — därom råder ingen meningsskiljaktighet, — nomen, verb och partikel.¹⁸⁾

Nomen är det, som säger hvad det benämnda är; det benämnda omfattar konkreta och abstrakta,¹⁹⁾

verb är det, som betecknar maşdars begrepp med inskränkning till en viss tid,²⁰⁾

och en partikel gifver mening endast i förbindelse med något annat, t. ex. *hal atâ-l-mu'allâ* [var det mu'allâ, som föll ut?]²¹⁾

Ett nomen får du bestämma*), du får utsäga ett predikat därom, bilda dualis och pluralis eller förse det med nunation

och sätta det i genitivus eller vokativus eller bilda diminutivum eller låta det åtföljas af adjektiv eller bilda femininum däraf eller ersätta det med pronomen.

Verbet igenkännes på *sîn*, *saufa*, imperativus, prohibitivus och *qad*, om det nämligen kan böjas fullständigt,²²⁾

och partikeln är ett tillägg, en ljudkomplex, som saknar nominas och verbas igenkänningstecken

och användes kopulativt, eller för att förändra betydelsen eller expletivt eller korroborativt eller för att utöfva rektion.²³⁾

Ism [nomen] härleder den basriska skolan från *samâ* [vara hög], men den kufiska härleder det från *wasama* [märka],

och den förra åsikten är uppenbarligen den rätta; detta bevisas af *asmâ'un* och *sumaijun*.²⁴⁾

Den kufiska skolan härleder äfven maşdar från verbet, t. ex. *nazartu nazaran*,

men Basras män härleda verbet från maşdar, och det är dessa, som hafva rätten på sin sida,

emedan det härledda eger det ursprungligas bestämningar, men maşdar icke eger verbets.²⁵⁾

Om flexion och oböjlighet.

Flexionen tillkommer ursprungligen nomina.²⁶⁾

Definitionen lyder sålunda: en förändring i ändelsen, beroende af ett latent eller synligt regens,

*) Näml. med bestämda artikeln.

i nominativus*) eller ackusativus**) eller genitivus, t. ex. *marra Zeidun râkiban bi-Amrin* [Zeid red förbi 'Amr].

Apokope hör äfven till flexionens kännetecken, t. ex. *lam jarim* [han upphörde ej], men bland nomina fins intet, som apokoperas,

och bland verben fins intet, som sättes i genitivus, utan dessa antaga i stället apokope, som hos dem har sin plats.²⁷⁾

Partikeln är oböjlig under alla förhållanden, och oböjligheten tillkommer ursprungligen verben.²⁸⁾

Definitionen lyder sålunda: bibehållande af en vokal eller sukûn, som en gång antagits, i ordens slut,²⁹⁾

t. ex. *haiṭu, aina, amsi, kam*. Följ reglerna, så träffar du det rätta. Orsaken till oböjligheten bör angifvas,³⁰⁾

hos nomen nämligen. Den består däri, att detta liknar partikeln eller är ett transitivt verbnomen,

t. ex. *man, îhin, nazâli, halumma*. Uttrycket indeklinabel är mera omfattande.³¹⁾

Det flexibla omfattar det nomen, som kan deklineras, och vidare imperfektum. Detta skall förklaras längre fram.³²⁾

Om nomens flexion i singularis.

I alla starka nomina, som böjas med nunation, utmärkes nominativus genom ḍamma och efterföljes vokalen af nunation;

*) Hos verben indikativus.

**) Hos verben subjunktivus.

ackusativus utmärkes genom *fatha* i sista stafvelsen och genitivus genom synligt *kesra*.³³⁾

Men om sista stafvelsen bildas svagt med alif, t. ex. *fatâ, hublâ,*

kallas ordet *maqûr* [som kan förkortas], i hvilket fall alla vokalerna äro latenta och icke synas.

Och om den sista konsonanten är *jâ*, föregånget af *kesra*, kallas ordet *manqûs* [ofullständigt], emedan dess flexionsförmåga är inskränkt,

t. ex. *şagin*. Ackusativus uttryckes i detta fall genom den yttre formen, men nominativus liksom genitivus blott virtuellt.

Då *jâ* och *wâw* förekomma i ett nomen, som före dem har en hvilande konsonant,

eller flexionsbokstafven är hemza, t. ex. *şâ'un, şabjun, âjun, kisâ'un,*

'adwun, 'aduwun, kursijjun, gifver du det synlig flexion.³⁴⁾

Sex nomina hafva *wâw* i nominativus, *jâ* i genitivus och alif i ackusativus, om du låter dem undergå annexion, nämligen:

ahun, abun, hamun, hanun och *fûhu*. *Dû-l-mâli* får du säga, men *dûhu* är icke tillåtet.

Alla nomina, som böjas utan nunation, gifver du *fatha* i genitivus, t. ex. *Işhâqa*. Förklaringen häraf skall komma längre fram.³⁵⁾

Bilda pausa i ackusativus af ett nomen, som böjes med nunation, på alif genom att utbyta *nûn* däremot,

men i andra fall utan förändring och tag bort det svaga *jâ* i ett nomen, som är *manqûs*.

Men om du bestämmer det, så behåll *jâ*, då du bildar pausa. Om ordet slutar på alif maqṣūra, måste du ovilkorligen bilda pausa på alif.³⁶⁾

Raum, *ismâm*, *ta'îf* och *naql* äro förändringar, genom hvilka man bildar pausa.³⁷⁾

Om den formella dualis.

I denna underförstås ett kopulativt *wâw*, emedan dualis innefattar två nomina i ett ord. Om du nämligen uttrycker „*Hâlid* jämte *Hâlid*“ genom dualis,

säger du *Hâlidâni* med alif i nominativus, hvarvid *nûn* motsvarar nunationen; tag därför bort *nûn*, om du låter ordet undergå annexion.

Akusativus liksom genitivus bildas med vokallöst *jâ*, och före detta står ett tydligt *fathâ*.³⁸⁾

Hvarje ord, som ändas på alif maqṣūra och är trekonsonantiskt till sin byggnad, karakteriseras genom stammens återställande i dualis.

Säg altså *'asawâni* med *wâw* liksom *qanâ*, men säg *rahajâni* med *jâ* liksom *fatâ*,

men om alif är servilt, undergår *jâ* ingen förändring, och i ett ord, som är manqûs, försvinner det icke.

Du säger *qâdjâni*, *a'lajâni*; men *midrawâni* är ett undantag bland ord, som sluta på alif maqṣūra,

liksom det är ett undantag att säga *aljâni*; man tager nämligen bort *tâ*; på samma sätt *husjâni*.

Återställ stammen i *abun* och dess gelikar, men i *damun* och dess kategori får du icke behålla den.³⁹⁾

Om hemza är servilt, så förändras det till wâw, men om det är radikalt, blir det hemza.

Vid det radikala säger du *qurrâ'âni* med hemza, men det utvidgade bildar *hamrâwâni*.

Om den maskulina pluralis

af nomen proprium och adjektiv, då singularis' form bibehålles.

Att de skola beteckna förnuftiga väsen, är ett vilkor hos dem båda. Om du bildar pluralis sanus af ett nomen,

så tillägger du i nominativus ett hvilande wâw; ackusativus liksom genitivus utmärkes genom jâ.

Före wâw står damma, t. ex. *Zeidûna*; före jâ kesra, t. ex. *Zeidûna*,⁴⁰⁾

men i ett ord, som slutar på alif maqûra, ersättes alif af fathâ. Nûn har fathâ; men om du låter ordet undergå annexion, faller nûn bort.

Den brutna pluralis böjer man på samma sätt som singularis, och den feminina pluralis sanus följer den maskulina böjning,

t. ex. *halâqa-l-lâhu-s-samawâti-l-'ulâ* [Gud har skapat den höga himmelen]. Exempel på genitivus är *fî-s-samawâti* [i himmelen].

Ackusativus bildas på samma sätt som genitivus; i nominativus står damma, och här är nunationen nödvändig liksom nûn.

Du känner ju till *min 'Arafâtin*, att ordet böjes med nunation, ehuru det är ett determineradt femininum?⁴¹⁾

Det tâ, som förekommer i singularis, tager du bort, då du bildar pluralis, för det tillagda tâ's skull,⁴²⁾ och det feminina alif förändras till jā, utom då det har medda, i hvilket fall det förvandlas till wâw.

Exempel på alif maqṣûra är *ḥublâ ḥublajâtun* och på alif memdûda *ṣahrâ'u ṣahrâwâtun*.

Sådana ord som *hindun, ġumlun, da'dun* hafva i pluralis än vokallös mellersta stamkonsonant, än alla stamkonsonanterna vokaliserade;⁴³⁾

sådana som *ġafnatun* bilda pluralis med inskjutting af fathā, t. ex. *ġafanâtun*, men adjektiven hafva ingen vokal*,

och en svag konsonant är vokallös, t. ex. *'aurâtun*; så ock den, som har teṣdîd, t. ex. *ṣeddâtun*,

och af sådana ord som *ḥuṭwatun, sidratun* förekomma i pluralis tre former, hvilka äro bestyrkta.

Det är ett undantag att säga *surâdiġâtun*, pluralis af ett maskulinum, och *ḥammâmâtun*,

liksom det är ett undantag att säga *sinûna, aradûna*, och likaså *ḥarrûna*.

Om determination och indetermination.

Nominas indetermination är det ursprungliga liksom maskulinum.

En saks allmängiltighet är ju det primära, i ty att *raġul* existerade såsom nomen före *Zeid*.⁴⁴⁾

Alla ord, som antaga *rubba* eller *el* eller ett *kam*, som ansluter sig såsom mudâf,

*) Nämligen efter andra stamkonsonanten, t. ex. *ṣa'batun* pl. *ṣa'bâtun*.

eller *min* eller *kullun* för angifvande af totalitet,⁴⁵⁾ äro indeterminerade. Exempel därpå äro

rubba rûlâmin qad malaktu [mången tjenare har jag egt] eller *kam*, respektive *kullu 'abdin* [huru många, resp. alla slafvar], *mâ lahu min dirhemin* [han har ej en enda dirhem].⁴⁶⁾

Hvad de determinerade beträffar, nämnas fem sådana. Det första är nomen *proprium*, vidare märkes pronomen,

det obestämda, som närmare specificeras,⁴⁷⁾ det genom artikel determinerade och det, som annekteras med ett determinerad nomen.⁴⁸⁾

Nomen *proprium*⁴⁹⁾ är det namn, som gifves människor; liknande namn gifvas äfven åt andra föremål, nämligen sådana, med hvilka människan är mycket förtrogen, såsom husdjur, t. ex. *Lâhiq*, *A'wag'* och *Šadqam*.⁵⁰⁾

Det, som användes om människor, är vidare dels enkelt, nämligen primitivt — exempel därpå är *Muhämmed* —

och dess motsats, härledd, t. ex. *fadl* och *asad*⁵¹⁾ — detta kan man bilda af ett verb,

t. ex. *Jezîd*, och det kan äfven komma af en imperativ, såsom *Išmit* och *A'triqâ* i poesi,⁵²⁾

dels sammansatt, såsom *Ma'dîkarîb*, men en ordagrant anförd sats får icke underkastas flexion,

t. ex. *Šâba qarnâhâ* [hennes lockar hvitnade] och *Darrâ habban* [han skyfflade säd]. Hit hör äfven följande vers, då underrättelserna anlände till honom:

„Jag har blifvit underrättad, att mina morbröder,

Banû Jezîd, kränka oss; ett skri förspörjes öfver dem.⁵³⁾

Pronomen är det, som förklaras af något föregående eller efterföljande

eller genom blotta sammanhanget eller den ifrågasvarande personens närvaro, eller som förstås utan vidare förklaring.

Hvad beträffar det, som förklaras af något föregående, är *Zeidun gâ'a 'Amran habaruhu* [underrättelse om Zeid kom till 'Amr] exempel därpå.

Hvad beträffar det, som förklaras af något efterföljande, är *ni'ma ragûlan Gerîrun* [Gerîr är en utmärkt man],

bi'sa 'abdan gad malaktu riggahu [en slaf, som jag förvärfvat, är dålig] och *rubbahu 'abdan arattu 'itqahu* [mången slaf har jag velat frigifva] exempel därpå.

Hit hör äfven ett sådant pronomen, som förklaras genom en sats, nämligen *damîr es-sa'n*, hvilket står före den förklarande satsen,

och förekommer som *mubtada'*, vid *inna, kâna*⁵⁴⁾ *zanna*, och ord af samma kategori,

t. ex. Guds, den Allsäktiges, ord *huwa-l-lâhu ahadun* [han är Gud allena]. Hit hör äfven det, som förklaras genom ett nomen, som står isoleradt,⁵⁵⁾

hvilket förekommer då regentia samordnas med andra regentia, i hvilket fall de råka i konflikt om det nomen, som är synligt,⁵⁶⁾

t. ex. *zâranî wa-zurtu 'Amran* ['Amr besökte mig, och jag besökte honom]. Hit hör äfven uttrycket: *âtûnî ufrîr qîtran* [gifven mig koppar, så skall jag gjuta].

Sibaweihî låter det senare verbet utöfva rektion på nominet och sätter pronominet

vid det förra, hvilket ligger närmast till hands, men den kufiska skolan förkastar detta tal.

För Sibaweihî talar *hâ'umu-gra'û kitâbija* [tagen min skrift och läsen den] och elegantare uttryck ⁵⁷)

Hvad beträffar ett pronomens förklaring genom sammanhanget, är detta fall af sådan art som *bal huwa šarrun* [nej, den länder till skada]; härmed menas *el-buhl* [girigheten].

Hvad beträffar det, som förklaras genom personens närvaro, är detta pronomen af sådan art som *anta* och *anâ*.

Hvad beträffar det, som är närvarande för föreställningen, så är det *eš-šems* [solen], som åsyftas med orden *hattâ tawâret* [tills den gick ned].

För alla pronomina är oböjligheten regel; den separata formen i nominativus heter *nahnu, anâ, anta, anti, antumâ, antum, huwa, hija, humâ, hum, hunna*.

Genom detta pronomen betecknas skilnaden mellan *muftada'* och *habar*, ifall båda äro determinerade.

Detta förekommer vid *kâna*, vid *inna* och ord af samma kategori, så ock vid *mâ* och *şanna* jämte ord tillhörande denna kategori,

t. ex. *innahu huwa-l-rafûru* [han är sannerligen den barmhärtige]; *huwa* är här ett pleonastiskt separationspronomen.

Men om du förenar pronomen med ett verb, säger du: *qumtu, qumnâ, qumti, qumî, qumta*,

quntumâ, quntum, quntunna, qâmâ, qâmatâ, qâmû, qumna,

och om du använder ackusativformen separat, så säger du: *ijjâja, ijjânâ* och till den, som du tilltalar, *ijjâka, ijjâki*. Säg *ijjâkumâ, ijjâkum, ijjâhum, ijjâhumâ,*

ijjâhu, ijjâhâ, ijjâhunna, femininum pluralis, liksom *ijjâkunna*.

Om du förenar den med verbet, säger du *şaddanî*, hvarvid nûn skyddar vokalen, och på samma sätt *innanî, şaddanâ, şaddahu, şaddaka*. Bilda femininum och pluralis och böj på samma sätt *innaka,*

şaddahu, şaddahumâ, şaddahum, innahu, innahumâ, innahum,

och följ analogien, så förstår du alla de öfriga formerna, och så är tredje personen klar.⁵⁸⁾

Ett pronomen i genitivus måste ovilkorligen förenas med sitt nomen eller sin partikel och får icke användas separat,

t. ex. *şulâmî* [min tjenare] *lî* [åt mig] enligt det föregående. Nu börjar jag framställningen af det obestämda.

Det obestämda innefattar relativet och demonstrativet; båda tillägger jag inskränkningen⁵⁹⁾ som ett nödvändig bestämning.

Detta relativum behöfver en *şila* bestående af en sats, som innehåller ett pronomen, motsvarande relativet,

och denna sats innehåller ett påstående, i hvilket det sanna är möjligt och det falska uppenbart,⁶⁰⁾

t. ex. *elladî qâma* [han, som stod]. Likartade äro *ellatî, man, mâ* jämte pluralis och femininum, såsom *elladâni, elladîna, el-ulâ, ellâ'î, ellâtî*. Äfven *dâ* anföres

efter Taij; i *dû hafartu*⁶¹⁾ [som jag gräfdde] förekommer exempel därpå. På samma sätt förekommer äfven *el-ulâ* i poesi,

och *dâ*, som användes tillsammans med *mâ*. Du får altså säga *mâ dâ tarâ* i samma betydelse som *mâl-ladî tarâ* [hvad är det du ser?] i en fråga.

Vidare märkes det relativa *ajjun* och *lâm*, som förenas med en *şifa*, t. ex. *el-mu'tâ bihi* [den, som begåfvats därmed].

Hit hör äfven ett kapitel, som kallas „Utsägande af ett predikat genom *el* och *elladî*,”⁶²⁾ altestersom du väljer det ena eller det andra,

och detta lär dig, huru du skall utsäga ett predikat om det ifrågavarande nomen förmedels *el* och *elladî*. Du iakttaget följande:

Om nominet har ett regens, som kan böjas, och är sådant, att det kan determineras,

och sådant, att du kan ersätta det med ett pronomen och låta detta pronomen syfta på *elladî*,

så flytta nominet till slutet af satsen. I dess ställe måste du ovilkorligen sätta ett pronomen.

Sätt *el* och *elladî* i början; *ħabar* blir det, som kommer sist,

t. ex. *elladî jaqûmu minnâ* 'Amrun [den af oss, som står, är 'Amr] och *ed-dâribu-l-rulâmi minnâ* Bekrun [den af oss, som slår tjenaren, är Bekr].

I *jaqûmu* fins ett pronomen, som är fördoldt; på samma sätt betecknas genom *ed-dâribu* något, som är synligt.

Bilda dualis och pluralis samt femininum, då du utsäger ett predikat under förutsättning att ordet är *habar*.⁶³⁾

Få utsätter du, då du förbinder *habar* med ett verb eller ett *zarf* på samma sätt som du utsätter det

framför *habar* till ett *mauşûf*, då de hafva konditional betydelse, så till vida som de äro obestämda,

t. ex. *elladî ju'tî fajâwiz 'anhu* [den, som gifver dig må du öfverträffa]*) och *mâ bikum min ni'matin faminhu* [alt godt, som I fån, kommer från honom]**).

Hvad demonstrativen beträffar, förekomma flere grader altefter den plats de intaga i afseende på närhet eller aflägsenhet.⁶⁴⁾

Till *hâdâ* ansluter sig *dâka* och *dâlîka*; till *hâtâ* ansluter sig *tîka* och *tâlîka*,

hâdâni, dâni, dânika, hâtâni, tâni, tânika,

hâ'ulâ'i, ulâ, ulâ'ika. Vid tilltal bör du säga: *man dâlîka* [hvem är du?],

keifa tarâ dâka-l-fatâ, ja Sa'du [hvad tycker du om den där ynglingen, Sa'd?] och *keifa dâlîka-l-fatâ, jâ Da'du* [hurudan är den där ynglingen, Da'd?]

keifa dâkumu-l-fatâ jâ fitjatî [hurudan är den där ynglingen, gossar?] och *keifa dâkunna-l-fatâ jâ niswatî* [hurudan är den där ynglingen, kvinnor?]

*) Nämligen i gifmildhet.

**) Från Gud.

Dâ och *tâ* äro namn på den, som du påpekar, och *kâf* är en partikel, som betecknar den, som du tilltalar.

Sedan kommer det, som determineras genom bestämda artikeln. Hit hör determination för angifvande af arten och beskaffenheten.⁶⁵⁾

Hit hör äfven determination af något bekant, som förut nämnts. Detta motsvarar ett pronomen, men är starkare,

t. ex. *atâ 'abdun faqâla-l-'abdu* [en slaf kom, och slafven sade:]. Det första är identiskt med det andra, och att detta är bekant, är klart.

Lâm är stundom nödvändigt såsom *lâm* i *el-âna*, *Al-lâhu*, *elladîna* och *ez-zubânâ*,⁶⁶⁾

men stundom pleonastiskt såsom *lâm* i *en-nesr*⁶⁷⁾ och i uttrycket *bâ'ada umma-l-'Amri* [de drefvo bort Umm el-'Amr*]⁶⁸⁾

Sedan kommer annexionen,⁶⁹⁾ som determinerar ett nomen; den egentliga igenkännes

därpå, att den virtuelt innehåller ett *lâm*, som angifver tillhörighet, t. ex. *'abdu Haidarata* [Haidaras slaf];

men stundom innehålles virtuelt ett *min* i den egentliga annexionen, t. ex. *hâtamu-l-fiddati* [sigillringen af silfver] d. v. s. *min fiddatin*.

Den oegentliga innehåller virtuelt ett *nûn*, och du betraktar ej *el-mudâf* som determinerad, alldeles som om *nûn* vore synligt.

*) hyenan.

Hit hör ett participium, som betecknar närvarande eller tillkommande tid, såsom muḍâf,

t. ex. *ḍâribu-l-'abdi* [slående slafven] och *kâsî Zeidin* [beklädande Zeid]; exempel därpå är *reira muḥillî-ş-şaidi* [icke tillåtande jakten*]).

Likartadt med detta är *kâşifâtu ḍurrihi* [afvändande hans hemsökelse]; äfven anföres *mutimmu nûrihi* [full kommande sitt ljus].⁷⁰⁾

Hit hänför man äfven på grund af likheten ett adjektiv, som liknar participiet, t. ex. *ḥasanî-l-wuġûhi* [sköna till ansiktet].

Om elativformerna undergå annexion, erhålla de icke determination af det ord, med hvilket de annekteras;

på samma sätt säger man *şalâtu-l-ulâ* [den första bönen] och *mesġidu-l-gâmi'i* [församlingsmoskéen], ty detta förekommer.

Det första, el-muḍâf, skall du böja, såsom regens bestämmer och förordnar,

och det, hvarmed du annekterar det, skall du sätta i genitivus, men det förra såväl som det senare kan uteslutas.⁷¹⁾

*) Öfversättningen af den sats, i hvilken detta uttryck förekommer, Kor. V, 1: *أَحَلَّتْ لَكُمْ بِهَيْمَةَ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى* *أَحَلَّتْ لَكُمْ بِهَيْمَةَ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى* lyder fullständigt: „Hjordarnes boskap är tillåten för Eder, utom hvad som nämnes såsom förbjudet att jaga, då I ären iklädde iḥrâm.“

Kommentar.

1) Öfverskriftens äkthet är visserligen något tvifvelaktig, så till vida som de ifrågavarande orden ej förekomma i Cod. A och ej håller öfverensstämma med det versmått, Ibn Mu'tî använder. Då emellertid de arabiska kommentatorerna stundom förbigå grundtextens *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*¹⁾, och författaren i öfverskriften antagligen icke ansett sig bunden af några metriskas regler, har jag likväl upptagit dessa ord i öfverensstämmelse med det gängse arabiska språkbruket.

Om betydelsen af de båda synonymerna *رحمن* och *رحيم*, se *Beidâwî*, komm. till sûran I, p. 6.

2) För öfverskådlighetens skull lemnas här en öfversikt af versmättet, *ragâz*²⁾, med dess olika modifikationer.

¹⁾ Jfr t. ex. 'Abd-el-latîf bin 'Abd-el-'azîz ibn el-Melik el-Kirmânî's komm. Mabâriq el-azhâr till Sa'arânî's Mašâriq el-anwâr [Cod. Ms 1223 tillhörande Die Königl. Bibl. i Berlin].

²⁾ Vernier, II, p. 555 och följ.

Grundform:

— — ∪ — | — — ∪ — | — — ∪ — || — — ∪ — | — — ∪ — | — — ∪ — *)

Species:

1) ∪ ∪ ∪ — | ∪ ∪ ∪ — | ∪ ∪ ∪ — || ∪ ∪ ∪ — | ∪ ∪ ∪ — | ∪ ∪ ∪ —

2) " | " | — — ∪ — || " | " | ∪ — —
 ∪ — —

3) " | ∪ ∪ ∪ — || " | ∪ ∪ ∪ —
 ∪ ∪ —

4) ∪ ∪ ∪ — | ∪ ∪ ∪ — | ∪ ∪ ∪ —
 ∪ — —

5) — — ∪ — | — — ∪ —

6) — — ∪ —

*) Läses från vänster till höger.

Såsom af ofvanstående skema framgår, bildas grundformen och dess första species genom ett sexfaldigt upprepande af versfoten *mustaf'ilun* (— — ∪ —). Andra species bildas ur grundformen genom *qat'*, d. v. s. förvandling af *mustaf'ilun* till *maf'ûlun* (— — —) i sista versfoten, de öfriga genom bortkastning af resp. 2, 3, 4 eller 5 versfötter. Vidare märkes, att de förändringar, genom hvilka *mustaf'ilun* öfvergår till *mafâ'ilun* (∪ — ∪ —) ¹⁾ eller *mufta'ilun* (— ∪ ∪ —) ²⁾ eller *fa'îlatun* (∪ ∪ ∪ —) ³⁾, äro ganska vanliga, liksom äfven *fa'ûlun* (∪ — —) genom *ħabn* kan inträda i stället för *maf'ûlun* ⁴⁾

¹⁾ Teknisk term: *ħabn*, Vernier, II, p. 516.

²⁾ Teknisk term: *ṭaij*, Vernier, II, p. 516.

³⁾ Teknisk term: *ħabl* (förening af *ħabn* och *ṭaij*), Vernier, II, p. 516.

⁴⁾ Denna förändring är enligt Freytag ej tillåten i detta versmått.

och *fa'ilun* (∪∪—) i tredje artens *ḍarb* och '*arūd* förekomma i stället för *mustaf'ilun*¹⁾).

Af dessa olika species förekommer det fjärde oftast och användes äfven i Ibn Mu'ti's Alfje. Liksom det sjätte, hvilket enligt *Vernier* är föga brukligt och af *Freytag* m. fl. icke alls upptages, i själfva verket består af en enda versfot, har det fjärde genom utelemning af tre versfötter reducerats till en hemistik. Versen kallas därför äfven *maštūr*. För öfrigt märkes, att detta species äfven kan fattas som en art af *sari*²⁾, hvars grundform har följande utseende:

—∪— | —∪— | —∪— || —∪— | —∪— | —∪—

Ur denna aldrig förekommande grundform, som endast genom '*arūd* och *ḍarb* skiljer sig från *rağaz*, bildas första species genom förvandling af *maf'ûlātu* (—∪—) till *fâ'ilun* (—∪—)³⁾. Af öfriga arter upptages här blott den sjunde enligt *Freytags* uppställning⁴⁾, hvilken till följd af den ena hemistikens utelemning och den sista versfotens förvandling till *maf'ûlun* (—∪—)⁵⁾ eller *fa'ûlun* (∪—)⁶⁾, har följande form:

∪∪∪— | ∪∪∪— | ∪—

Då *mustaf'ilun* är underkastad samma förändringar

1) Genom *ḥaḍf* och *ḥabn*, *Vernier*, II, p. 517 och 516.

2) *Vernier*, II, p. 564.

3) Genom förening af *ṭajj* och *kašf*.

4) Hos *Vernier* den fjärde.

5) *kašf*.

6) *kašf* och *ḥabn*.

som i *ragāz*, kommer detta species altså att fullständigt sammanfalla med *ragāz'* fjärde art.

Med afseende på rimmet märkes, att endast *ḍarb* och '*arūd* rimma med hvarandra i Alfije, såsom ofta är händelsen i *ragāz*dikter.

I afsende på analysen af vs. 1 iakttages för öfrigt, att *الراجي* kan fattas antingen som *fā'il*, då *يحيى* blir *badal*, eller ock som *hāl* till *يحيى*, som då blir *fā'il*. I båda fallen måste man af metriskä skäl läsa *الراجي*, såsom i komm. påpekas. Kommentaren till denna vers är nämligen af följande lydelse:

الراجي معنيان الأمل والمحائف وفي التنزيل وارجوا اليوم الآخر¹⁾
 اى خافوا و يجوز ان يكون مرفوعا يقول ويحيى بدل ويجوز ان
 يكون منصوبا حالا من يحيى وقد اسكن للضرورة ووصف الله بالرب
 وصف بالمصدر يقال ربه اى ملكه واذا اطلق على الله جاز باللام
 والاضافة كقولك الرب ورب السموات واذا اطلق على غيره اضيف
 لا غير كقول الاعشى

رَبِّ كَرِيمٍ لَا يُكَدِّرُ نِعْمَةً وَإِذَا تُنْشِدُ فِي الْمَهَارِقِ أَنْشَدَا²⁾

1) Kor. XXIX, 35.

2) Den här citerade versen, som äfven förekommer i Lisān el-'arab och hos Lane s. v. نُشِدَ, betyder enligt den senare: "My lord is generous; he does not sully a favour: and when he is asked, in papers, he gives", och har afseende på En-Nu'mān ibn el-Mundir, som visade sig synnerligen välvilligt stämd mot uppvaktande skalder: نُشِدَ h. l. = تُنْشِدُ. — Läsarten يُكَدِّرُ نِعْمَةً

والغفور والغفار والفاقر من أسماء الله تعالى واشتقاقها من الغفر وهو الستر لأنه يستريحون بعبادته ولا يعجل المؤاخذه بالذنب وإذا وصف به الله عز وجل فمعناه اسقاط العقوبة لأنه إذا اسقط العقوبة ستر وإذا عاقب فضع والنور من أسماء الله تعالى وفي التنزيل الله نور السموات والأرض¹⁾ فتسميتهم بعد النور كتسميتهم بعد الله وقال لي بعض المصريين المعروف التسمية بعد المعطى والتسمية بمعط غريبة فقلت له هو غير متهم في اسم أبيه وفي هذا البيت من الضرورة تنوين معط مع أنه علم ووصف بابن مضافا إلى علم

3) Om denna vers innehåller komm. följande.

هذا هو المحكي بالقول والفرق بين الحمد والشكر من وجهين أحدهما أن الحمد قول والشكر قول وفعل والثاني أن الشكر لا يكون إلا جزاءً والحمد يكون جزاءً وغير جزاءً وقد سقى الله النبي صلوات الله عليه محمداً واحداً وكلاهما مشتق من الحمد وقوله له ارتضانا المجيد أن يكون مقلوباً المعنى ارتضاؤه²⁾ لنا كما جاء في التنزيل ورضيت لكم الإسلام ديناً³⁾ والدين الطاعة وهو المراد هنا

grundar sig på Lisân el-'arab och Lane; i Cod. äro dessa ord fullkomligt oläsliga. Versmåttet är *kâmil*.

1) Kor. XXIV, 35.

2) Cod. ارتضاء.

3) Kor. V, 5.

För öfrigt iakttages, att metern h. l. fordrar أَحْمَدٌ i stället för أَحَدٌ.

4) Jfr komm., som härom meddelar följande:

بنى يزيد ومصدره النماء قال الراجز

وَأَمَّ كَمَا بَنَى الْخِضَابُ فِي الْيَدِ¹⁾

والاسلام في الاصل الاتياد والاتباع وفي التنزيل اسلمت وجهي²⁾ وهو مخصوص بهذا الدين ولك في ارتفاعه ان تجعله فاعل بنى وفي لم يزل ضمير يعود الى احمد ويجوز ان تجعله اسم لم يزل واستبان الشيء ظهرَ بتعدى ولا يتعدى وعليهما قوله تعالى وَلِتَسْتَبِينَ سِيلُ الْمُجْرِمِينَ³⁾ رفعا او نصبا والاعلام العلامات واحدها علم ويجوز ان يريد به عظماء الاسلام من ذوى القرابة والمصحابة كما يقال هم اعلام القوم

5) وَحِيًّا står i ack., emedan det beror af ett utelemnadt verb أَوْحَى. Jfr kommentarens förklaring af denna vers:

الموئيد القوى وانتصابه لأنه حال من الهاء في به اولاته خبرثان لقوله لم يزل وخبر الكتب القرآن وانتصاب وحى لأنه مصدر فعل

¹⁾ Den ofvan anförda hemistiken betyder: „och bred ut dig, såsom färgen (nämligen af henna) sprider sig på handen.“ Hvarifrån citatet är hämtadt, kan jag emellertid icke afgöra.

²⁾ Kor. III, 18.

³⁾ Kor. VI, 55.

محذوف ای اوحى وحياً واللسان اللغة ومنه قوله تعالى واختلاف
الستكم¹⁾ والباء في قوله بلسان متعلق بالفعل المضمر الناصب للمصدر

6) och måste naturligen fattas som genitiver, styrda af *عليه* i *علي*. I prosa skulle prepositionen upprepas.

7) Kommentaren till denna vers lyder sålunda:

يقول اذا كانت العلوم كثيرة فابدأ بما يعينك منها لان امور الدين
اهم من غيرها فالاشتغال بعلومها اهم والحازم الثابت الرأى وقوله
يستتم اي بطلب تمامه

8) Om de olika vetenskapernas inbördes sammanhang innehåller komm. följande reflexioner:

ابواب العلوم بعضها يتعلق ببعض واذا تعلق احدها بالآخر فالاولى
ان يتعلق العلم الواحد بعضه ببعض الا ترى ان الخوى يفتقر الى
التصريف والتصريف يفتقر الى الخو فهذا تعلق العلمين وتعلق العلم
الواحد هو ان الناظر في باب الصفة يحتاج الى النظر في باب اسماء
الفاعلين والمنعولين والناظر في باب الوقف يحتاج الى علمه بالصحيح
والمعتل والمعرب والمبني ويانى بيان هذا بعون الله فظهر انه لا
يكمل علم العالم الا بالانقان وهو الاحكام

9) Jfr komm.:

ذا اشارة الى ما تقدم من جلالة العلم والمحت عليه وحدا بعث

¹⁾ Kor. XXX, 21.

والاخوان الاصدقاء والصدق هاهنا بمعنى المجودة واجعل اى اصنع
واصنع لها معان تذكر بعد

10) *أَرْجُوزَةٌ* betyder egentligen *dikt*, *affattad på versmåttet ragaz*, men som detta ofta användes i didaktiska stycken, kan ordet äfven återgifvas med *lärodikt* ¹⁾. Komm. anmärker härom:

الارجوزة من الرجز وهو نوع من الشعر ذكره الخليل ²⁾ والوجيزة
المختصرة

نحو, vanligen = *syntax* i motsats till *formlära* (*صرف*), har jag här återgifvit med *grammatik* (*علم العربية*), hvilken betydelse ordet har äfven i *Ibn Mâlik's Alfije*, vs. 3. ³⁾

11) *حشو*, i metriken terminus technicus för sådana versfötter, som icke äro '*arûd* eller *darb*' ⁴⁾, betyder här *öfverflödigt tillägg*. Om de båda olika tolkningar, som här äro möjliga, se komm., hvilken lyder:

وقوله خلت من حشو يحتمل معنيين احدهما ان لا يذكر من النحو الا
ما يحتاج اليه والثانى انه يريد انه ليس في لفظها فضلا كما فعل

1) *Vernier*, II, p. 511: *الأَرْجُوزَةُ*, le poème didactique.

2) *Ḥalīl bin 'Aḥmed*, den arabiska metriken's fader, född år 100 (718/719), † 175 (791/792) eller enl. andra 170 eller 160. *Flügel*, s. 37.

3) Jfr *Goguyers* not till detta ställe.

4) Somliga utesluta äfven *ṣadr* och *ibtidâ'* från *ḥaṣu*, se *Vernier*, II, p. 530.

الحريري في ملحمة¹⁾ فإنه قد يذكر نصف بيت أو ثلثه من غير فائدة
تسمياً للوزن

12) Härom heter det i komm.:

اللام متعلّقة باقتضوا والنظم بمعنى المنظوم وهو الشعر وهو من باب
تخصيص العام ووفق الشيء ما يوافقه والفهم والفهامية بمعنى واحد
وقد فهم بهم وإنما كان النظم كذلك لأنه ملائم لمزاج النفس باعتدال
مطالعه ومقاطعته ولذلك كان الشعر محلّ الغناء من حيث أنه متناسب
البدات والعودات وقال الخنجاوي²⁾ في فضل المنظوم على المثور
أنه قلّ أن تجد احدا الا وهو يحفظ شعرا وقلّ أن تجد من يحفظ نثرا
ووجدنا كثيرا من العامة تميل نفوسهم الى عمل الشعر لا الى تليق الشعر

13) Här fordrar metern بُني i stället för بُني.

14) Med afseende på betydelsen af den tekniska termen *tasrî* må här meddelas följande. I längre dikter rimma vanligen första versens båda hemistiker med hvarandra, hvilket kallas *taqfiye*, ifall de båda versfötterna enligt versmåttet äro lika, men *tasrî*, ifall 'arûd på detta ställe underkastats någon förändring för att kunna rimma med *ḍarb*, såsom t. ex. om *ḍarb*

1) *Abū Muḥammed Qâsim bin 'Alî el-Harîrî* † 516 (1122/1123).
Det här omtalade arbetets fullständiga titel lyder: *Mulḥat el-irâb, Ḥâġġi Ḥalîfa VI*, 110.

2) *Šihâb-ed-din Aḥmed bin Muḥammed el-Ḥafâġî* † 1069 (1658/59), *Ḥâġġi Ḥalîfa III*, 129.

består af ◡ — — —, och 'arūd af ◡ — ◡ —, men den senare för symmetriens skull antagit formen ◡ — — —¹⁾.

15) Jfr komm. till denna vers, hvilken är af följande lydelse:

الترديد ههنا غير مستقيم لانّ كلامه يؤذن بانّ الحاسد لا جاهل
ولا عالم معاند ولو قال من جاهل بين الحاسد به لكان جيّداً والحاسد
هو الذي يتعمى زوال نعمتك اليه والغابط هو الذي يتعمى ان يكون
ماله مثل مالك وفي الحديث المؤمن يغبط المؤمن والمعاند الذي
يذهب جانباً عنك

16) Jfr kommentarens anmärkning till detta ställe:

قال الرماني²⁾ اللفظ ما خرج من الفم وليس بجيّد لانه قد يخرج من الفم
ما ليس بمسموع كالريق وحده والجيّد ان يقال اللفظ الصوت
المعتمد على المقطع فلو جئت بالصوت ساذجا لم يسم لفظاً³⁾ والقول
اخصّ من اللفظ لانه لا بدّ له من دلالة اما وضعيّة كما في المفردات

1) Vernier, II, p. 530.

2) *Abû-l-Hasan 'Alî bin 'Isâ bin 'Alî bin 'Abdallâh er-Rum-mânî*, † 384 (994) l. 382 (992/93), *Flügel* s. 108.

3) Detta är också den vanliga definitionen af *lafz*. *Fleischer* definierar detta begrepp såsom „jede Zusammenfassung articulirter Stimmlaute“, *Bemerkungen zu Trumpp's Ausgabe der Agrûmijah*, och i *Muhîr el-Muhîr* läses följande utredning, hvilken torde förtjena att anföras in extenso: اللفظ وقد استعمل في عرف النحاة بمعنى الملفوظ كالتخلق بمعنى المخلوق اي ما يتلقظ به الانسان حقيقة او حكماً مهملاً كان او موضوعاً مفرداً كان او مركباً. وقيل خصّ اللفظ في عرف اللغة بما صدر من الفم من الصوت المعتمد على المخرج حرفاً واحداً او اكثر

الحقيقية وأما عقلية كما في المؤلفات والمجازيات وأما الكلام فله معنيان لغوي وصناعي فمعناه اللغوي الخطاب وفي كونه مصدرا خلاف وقد استعمل استعمال المصادر حيث اطلقت عليه الأفعال

Om den andra betydelsen af *kelâm* heter det:

ومعناه الصناعي القول المركب من كلمتين أسندت أحدهما إلى الأخرى ويسمى الجملة¹⁾ والكلام والجملة مترادفان²⁾ ولا يخلو من

مهملاً أو مستعملاً. فلا يقال لفظ الله بل يقال كلمة الله. وفي اصطلاح النحاة ما من شأنه ان يصدر من الغم من الحرف واحداً أو أكثر ويجرى عليه احكامه كالعطف والابدال فيندرج فيه حينئذٍ كلمات الله وكذا الضمائر التي يجب استنارها.

والكلام هو المركب من كلمتين أُسندت¹⁾ *Zamahšarî*, s. 4 احديهما إلى الأخرى وذلك لا يتأتى إلا في اسمين كقولك زَيْدٌ أَخوكَ وَبِشْرٌ صَاحِبُكَ أو في فعل واسم نحو قولك ضَرَبَ زَيْدٌ أَخوكَ وَبِشْرٌ صَاحِبُكَ أو في فعل واسم نحو قولك ضَرَبَ زَيْدٌ وَأَنْطَلَقَ بِكَرٍّ وَيَسْمَى الْجُمْلَةُ *Trumpps* öfversättning i „Beiträge zur Erklärung des *Mufasssal*“ (Sitzungsber. der k. bayer. Akademie der Wissenschaften zu München 1878 I, S. 208) lyder: „Die Rede (der *Saz*, *الكلام*) ist das aus zwei Wörtern zusammengesetzte, von denen eines an das andere angelehnt wird, und das ist nicht ausführbar ausser bei zwei Nominibus, wie du sagst: Zaid (ist) dein Bruder, und Bišr ist dein Genosse; oder bei einem Verb und einem Nomen, wie du sagst: es schlug Zaid, und: es gieng Bakr; dies nennt man einen *Saz*.“ — Ibn Mu‘tî’s definition af *كلام*: اللفظ ان يفد *Trumpps*’s Ausgabe der *Āgrūmijah* (Kleinere Schriften 2: 1, 5).

2) Jfr dock *Trumpp* anf. arb. s. 208 not 3): *جُمْلَةٌ* ist jeder

ان ياتلف من اسمين كقولهم هم كرام وسمى جملة اسمية او من فعل واسم كقوله مضى النوم ويسمى جملة فعلية نظرا الى الجزء الاول في المجلتين ولا ياتلف كلام من فعلين ولا فعل وحرف ولا من حرفين ولا اسم وحرف الا في النداء كقولك يا زيد لان المقصود من النداء اِسماع المنادى ليقبل فجرى الحرف مجرى الصوت الذى يدعى به البهيمه او تزجر فان قلت فلم قدم تعريف الكلام على تعريف الكلم قلنا كان العكس متعينا لان الكلم مفردة والكلام مركب وعذره ان المقصود في الحقيقة الكلام لمحصل التفاهم بين الناس به وحن لانه على رايه اللفظ المفيد وفي البيت ضرورة وهو ان جزم بان الشرطية فعلا واحدا ولم يات بجواب صريح

17) Ur komm. meddelas här följande utdrag:

الكلام مؤلف ولا بد لكل مؤلف من التاليف ومادة التاليف فالتاليف قد ذكر ومادته الكلم المفردة والكلم من المجموع التي تميز واحدا بالياء¹⁾ ... ويجوز تذكير الكلم وتانيثه وفي التنزيل اليه يصعد الكلم الطيب²⁾ والواحد كلمة ولها معنيان حقيقى ومجازى

Saz, habe er einen abgeschlossenen Sinn oder nicht; كلام dagegen ist in der Terminologie der Grammatiker nur der *vollständige Saz*.

1) Det följande ordet, som dock icke är nödvändigt för sammanhanget, har jag ej lyckats dechiffrera.

2) Kor. XXXV, 11.

فالحققي أنها اللفظة الدالة على معنى مفرد بالوضع¹⁾ ومجازها أنهم يسمون
بها الفصيحة والمجمل الكثيرة

För öfrigt förekommer här det fel, som kallar *sinād et-ta'sīs*, och som består däri, att *ta'sīs* (alif i antepenultima) saknas i det ena af de båda med hvarandra rimmande orden²⁾, hvilket kommentaren påpekar med följande ord:

وتفنيته باحدها مع واحدها عيب وهذا يسمي سناد الناسيس

Med afseende på förhållandet mellan begreppen *lafz*, *qaul*, *kelām*, *kalim* och *kalime* jfr *Dieterici*, S. 3, not:

„I. (Lafz.) Ausdruck ist der weiteste Begriff, der alles Gebräuchliche und Ungebräuchliche umfasst.

II. (Qaul.)³⁾ Gesagtes umfasst alles Gebräuchliche.

III. und IV. (Kalām.) Rede, die auch für Worte gilt, und (Kalim) Worte, die auch für Rede gelten.

V. (Kalima), der Einzelbegriff.“

18) Se vidare komm.:

هي تعود على الاقسام فكان ينبغي ان يقول ثلثة لان الواحد مذكر

¹⁾ *Zamahšarî*, s. ٤: الكَلِمَةُ هِيَ اللَّفْظَةُ الدَّالَّةُ عَلَى مَعْنَى مُفْرَدٍ بِالْوَضْعِ *Trumpp*, Beiträge S. 207 o. följ.: „الكلمة ist das Wort, das hinweist auf einen einzelnen Sinn durch die conventionelle Bedeutung des Wortes.“ Om bet. af *wad'* se *Fleischer*, anf. arb. S. 77.

²⁾ *Vernier*, II, p. 527.

³⁾ I afseende på omskrifningen märkes, att ط och ق återgivits med z och q i stället för Dietericis transskription af dessa typer.

ولكنه حمله على الفِرْق لانَ قَسَمَ الشيءَ فرقة منه وهذه قسمة اتفق عليها ارباب العلوم ولا تخصّ الكلام العربي لانَ هذا الانقسام باعتبار المعاني والامم متّفقة في المعاني وكان الامر كذلك لانَ العبارات كالمعاني عدد¹⁾ والمعاني ذات وحدّث²⁾ ورابطة بين الذات والمحدث على وجه مخصوص فالذات الاسم والمحدث الفعل والرابطة المحرف وعادة المخويين عطفها بالواو وعطفه اياها بتمّ لبعده مراتب بعضها عن بعض وقد روت الثقات ان اول من قسم هذه القسمة الكلم العربية وسمّاها هذه التسمية امير المؤمنين على كرم الله وجهه

19) لكل واحد من هذه الاقسام الثلاثة حدّ يكشف حقيقته وعلامة تخصّ لفظه وتعرفه واشتقاق بين وجه نقله من اللغة الى الصناعة والبداءة بالحدّ لانَ معرفة الحقيقة مقدّمة والبداءة بالاسم لانه يقوم بنفسه في التاليف من حيث انه يسند ويسند اليه والحدّ الذي ذكره يجبي ذكره طاهر بن احمد في مقدمته³⁾ وليس بحدّ لانه ادخل في الحدّ ما لا يعرف الا بعد معرفة ذكر المحدود وهو قوله مسوق لانه مشتقّ من التسمية التي هي وضع الاسم فافضى الى الدور وهو محال ومن جيد حدوده ان يقال الاسم كلمة تدلّ على معنى في نفسها غير مقترن بزمان

1) Cod. عددا.

2) Saknas i texten; tillagdt i margen.

3) El-Muqaddime fi-n-naḥu af *Abû-l-Ḥasan Tâhir bin Ahmed*, kallad *Ibn Bâbešâd* † 469 (1076/77) Ḥāġġî Ḥalîfa VI, 86.

محصل من الازمنة الثلاثة¹⁾ وقوله في الشخص والمعنى المستى عما يعنى به ان الاسم ينقسم الى ما يدل على عين والى ما يدل على معنى والشخص والعين بمعنى واحد واسم العين ما دل على جوهر كالحجر والثوب واسم المعنى ما دل على عرض كالقيام والعود وليس فى الكلم ما يدل على الاعيان الآ الاسماء واما الافعال فمعانيها الاحداث والازمنة وليست بجواهر وامر الحروف فى عدم الدلالة على الاعيان ظاهر

20) هذا حد²⁾ جيد للفعل³⁾ ويريد بقوله دلالة اقتران اقتران المصدر باحد الازمنة الثلاثة وفائدة قوله دلالة اقتران احتراز من دلالة المشترك فانه يدل على معنيين دلالة تعاقب لا دلالة اقتران واعلم ان الداليتين فى الفعل مختلفتان وذلك ان الزمان معلوم من صيغته والمصدر معلوم من حروفه ولهتين العلتين عمل فى كل مصدر وزمان هذا قول ابى على⁴⁾ وهذا البيت وجدته فى ارجوزة لعبد القاهر⁵⁾ فى النحو وقد غير

1) *Zamahšarî*, s. ٤: دلالةً فى نفسه معنىً فى نفسها دلالةً. *eller i Trumpps öfvs. s. 208*: „Das Nomen (الاسم) ist dasjenige, was auf einen Sinn in sich selbst hinweist, entblöst von der Verbindung (mit der Zeit).“

2) I Cod. tillagdt mellan raderna.

3) Jfr *Zamahšarî*, s. ١٠٨ حَدَّثَ عَلَى اقتران حَدَّثَ بزمان.

4) *Abû 'Alî el-Hasan bin Ahmed el-Fârisî* † 377 (987), *Flügel*, s. 110.

5) *'Abd-el-qâhir bin 'Abd-er-rahmân el-Gurgânî*, † 474 (1081/1082), *Ḥâġġî Ḥalîfa*, IV, 278.

يجبى منه لفظة وقال عبد القاهر وحدث وقال هو ومصدر وذكر
الفعل بعد الاسم لأنه ياتلف منه ومن الاسم كلام

21) Ur den vidlyftiga kommentaren till detta ställe
må här följande utdrag anföras:

هذا حدّ الحرف وفائدته قوله لا يفيد معنى الآ فى غيره المحصر وهو
احتراز من الاسم الانّ الاسم بدل على معنى فى نفسه ومعنى فى غيره كاسماء
الشرط والاستفهام وذكر ابو البقاء¹⁾ حدّ الحرف فى اللباب بهذا المعنى
فقال الحرف ما دل على معنى فى غيره²⁾ فقط وشرح السيرافى³⁾ ما معنى
قوله دل على معنى فى نفسه ودل على معنى فى غيره فقال المراد من قولنا
فى الاسم والفعل أنه بدل على معنى فى نفسه ان تصوّر معناه فى الذهن
غير متوقف على خارج عنه . . . وقولنا فى الحرف بدل على معنى. فى
غيره يعنى به ان تصوّر معناه متوقفا على خارج عنه

Med *المُعَلَّى* menas den bästa lotten i det s. k. meisir-
spelet. Se härom *Lane* s. v. *مَيْسِر* och *Huber, A.*, Über
das „Meisir“ genannte Spiel der heidnischen Araber.
Leipzig 1883.

1) *Abû-l-baqâ 'Abdallâh bin Husein el-'Ukbarî*, † 616 (1219/1220).
Det i det följande omtalade arbetets titel lyder fullständigt: el-
Lubâb fî 'elal el-binâ' wa-l-irâb, Hâggî Halîfa, V, 301.

2) *Zamahşarî*, S. 130.

3) *Abû Sa'îd el-Hasan bin 'Abd-allâh es-Sirâfî*, författare till
den bekanta kommentaren till *Sîbaweihî's Kitâb* [† 368 (979),
Flügel, s. 107.

22) Genom tillägget: *ان صُرِّفا* uteslutas följande verb:
نِعَمَ, بَشَسَ, عَسَى, كَيْسَ, حَبَدَا och det s. k. *fi'l et-ta'aggub*
 (admirativformeln).

23) إنما كان الحرف فضلة لأنه لا يسند ولا يسند إليه بل يدخل
 على الجملة لافادة معنى فيها او على المفرد على حد من حدوده كقولك
 ليت زيدا قائم ومررت بعمره وقوله خال من علم الاسماء والافعال
 هو قول ابن جنِّي¹⁾ ما لم يحسن فيه علامات الاسماء ولا علامات
 الافعال وهو ردى لأنه عرف الحرف بما لا يعرف الأبعد معرفة الحرف
 لأن بعض علامات الاسماء والافعال حروف فصار في التحصيل
 والحرف فضلة بلفظ خال من الحرف وهذا دور وقد نَبَّهنا عليه ولم
 يذكره ابن الدهان²⁾ في الغرّة مع نقص الفاظه وما ذكره من اقسام
 الحرف فيه تداخل وهو عيب في القسمة وانا افضل ما ذكره اما الرابط
 فهو الداخل على شيء ليعلق به غيره ولا يخلو من ان يربط جملة بجملة
 كقولك ان يقيم زيد يجلس عمرو او مفردا بمفرد كقولك مرّ زيد بعمره
 او كليهما كقولك قام زيد وعمرو وقام زيد وجلس عمرو واما الناقل
 فهو الذي يدخل على الجملة فيغير معناها او على الفعل فيغير زمانه
 فالاول كقولك ليت زيدا قائم وكان اباك الاسد والثاني كقولك لم

1) *Abû-l-fath 'Otmân el-Mausîlî*, kallad *Ibn Ginnî*, † 392
 (1002), *Flügel*, s. 248.

2) Om denne kan jag ej lemna några upplysningar.

بم زيد وان قام زيد جلس عمرو وسوف يانى محمد واما الزائد فلا
 يخلو من ان يكون عاملا او غير عامل والعامل كقولك ما جاءنى من
 احد وقرات بالسورة وغير العامل ما ان قام زيد والزائد ما لا يخل
 سقوطه المعنى وذهب ابن السراج¹⁾ الى انه لا زائد فى كلام العرب
 وقال ان الذى حُكِمَ عليه بالزيادة يفيد التوكيد واما العامل فهو ما اثر
 رفعا او نصبا او جزا او جزما والمحروف العاملة اربعة اقسام قسم يرفع
 وينصب وهو ان واخوانها وان المشبهة بلا وما ولا المشبهتان بليس
 وقسم ينصب لا غير وذلك حروف النداء ونواصب الفعل المضارع
 واذاف عبد القاهر الى ذلك الاستثناء والواو التى بمعنى مع وفيه
 نظر وقسم يجر لا غير وهى حروف الجر وقسم يجرم لا غير وهى حروف
 المجرم وعمل المحروف الرفع او النصب بحملها على الفعل وعملها المجرم
 او المجرم اصل وليس كل المحروف بعوامل الا ترى ان حروف العطف
 وحرفى الاستفهام لا تعمل لانها مشتركة بين الاسم والفعل وقال عيسى
 الجزولى²⁾ فى حواشيه كل حرف اخنص بشيء ولم يتنزل منزلة الجزء
 منه فانه يعمل قوله ولم يتنزل بمحترز به من قد والسين وسوف ولام
 التعريف فانهن مختصات ولم يعملن لانهن كالجزم مما تليهن

¹⁾ *Ibn es-Sarrâg* kallas fullständigare *Abû Bekr Muḥammed bin es-Sarî*, enligt den vanligaste uppgiften † 316 (929), *Flügel*, s. 103.

²⁾ *Abû Mûsâ 'îsâ bin 'Abd-el-'azîz el-Ġuzûlî*, † 607 (1210/1211), *Hâgġî Halîfa*, VI, 80.

24) Om de olika åsikterna angående härledningen af *ism* innehåller komm. följande:

اختلف الخوَّبون في العلة التي سقى النوع الاول لها اسما فذهب
 البصريون الى انه سقى اسما لوجهين احدهما انه سما بمسماه لما اوضح
 معناه لانّ المستى قبل وضع الاسم عليه كان خاملا وبعد وضع الاسم
 صار نابها الوجه الثاني انه سما على الفعل والحرف لانه يسند ويسند
 اليه كقولك زيد منطلق والفعل يسند ولا يسند اليه كقولك قام زيد
 وقد جعل ابو على هذا حدًّا للفعل والحرف لا يسند ولا يسند اليه
 كقولك هل وان فقد ظهر من الوجهين اشتقاقه من السمو واصله
 سِمُو كَحَوٍ فحذفت الواو تخفيفًا ونُقل سكون الميم الى السين فصارت
 الميم معتقِبَ الاعرابِ واجلبت همزة الوصل وصله الى النطق بالسين
 فصار اسما ووزنه اَفْعٌ لذهاب لامه وقال الكوفيون سقى اسما لانه
 وسّم على المستى يعرف به اى علامة تقول وسمت البعير اذا وضعت
 عليه علامة يعرف بها انشد ثعلب

عَوَى ثُمَّ نَادَى هَلْ أَحَسْتُمْ فَلَانْصَا وَسَمِنَ عَلَى الْأَفْحَادِ بِالْأَمْسِ أَرْبَعًا¹⁾
 فاصله وَسَمٌ فحذفت الواو والهمزة مكانها فوزنه اِعْلٌ لذهاب فائه

1) Versen betyder: „Han skrek och ropade: Sen I kamelerna, som i går märktes på sina fyra ben?“ Om أَحَسْتُمْ i st. f. أَحَسْتُمْ se Caspari-Müller, § 120, 2) Anm. Metern är *Tawîl*.

ورد أصحابنا عليهم بان قالوا لا بدّ في الاشتقاق من مراعاة اللفظ وقد وجدنا جانبه معنا وذلك من وجوه الوجه الاول ان جمع اسم أسماء ولو كان من الوسم لقبيل أو سَام الثاني ان تصغير سَوّ ولو كان من الوسم لقبيل وُسَيْم الثالث أنك تقول لمن يساويك في الاسم هو سَوّ ولو كان من الوسم لقلت وَسَيْم الرابع أنك تقول في تصريف الفعل منه تَسَمَيْتُ وَأَسَمَيْتُ وَسَمَيْتُ وتقول في المصدر التَسْمِيَةَ ولو كان كما ذكروا لقبيل تَوَسَّمْتُ الخامس أنه يقال في بعض لغاته سَوّ كهْدَى واصله سمو فهذا من نظم السمو السادس ان هزة الوصل في أوّله ولا تكون الا لمحدوف اللام كَأَبْنٍ وَأَسْتِ السابع ان ما ذهبنا اليه هو حذف اللام ومذهبهم حذف الفاء والاول اكثر الثامن ان حذف الفاء يعوّض منه اخيراً بدليل عِدَّةٍ وَزَنَةٍ ولا يعوّض عنه اوّلاً

25) Angående verbets eller måsdars prioritet hänvisas till kommentarens redögörelse för denna fråga:
 اختلف النحويون في الفعل والمصدر أيهما مشتقّ من الآخر فذهب الكوفيون الى ان المصدر مشتقّ من الفعل وحجّتهم من ثلاثة اوجه الاول ان الفعل يعمل في المصدر كقولك نظرت نظراً والعامل اولى بالاصالة والجواب عنه ان الحروف يعمل في الاسماء والافعال وليست باصولها الوجه الثاني ان المصدر يذكر توكيداً للفعل كقولك قمتُ قياماً والمؤكد اولى بالاصالة والجواب عنه أنه باطل بقولنا قام النوم

اجمعون فإن أحدهما غير مشتق من الآخر الوجه الثالث أن المصدر يعقل باعتلال الفعل كقولك انقاد انقيادا ويصح بصحته كقولك عاودته عوَادًا¹ والمتبوع اولى بالاصالة والجواب أن المضارع يعقل باعتلال الماضي كقولك قام يقوم ويصح بصحته كقولك عَوَرَ يَعْوَرُ وليس أحدهما مشتقًا من الآخر وذهب البصريون الى أن الفعل مشتق من المصدر واحتموا من ثلثة اوجه أحدها أن المصدر اسم والاسم اولى بالاصالة من الفعل الثاني أن المصدر يدل على معنى واحد وهو الحدث والفعل يدل على معنيين وهما الحدث والزمان والواحد قبل الاثنین الوجه الثالث أن حق كل مشتق أن يدل على ما في المشتق منه ويزيد عليه لان نسبته اليه كنسبة الصورة الى المادة الا ترى أن الكرسي خشب وليس كل خشب كرسيًا وقد اشتمل الفعل على ما في المصدر ولم يشتمل المصدر على ما في الفعل فدل ذلك على أن الفعل مشتق من المصدر

26) أما كان الاصل في الاسماء الاعراب لأنها تدل بالتاليف الواحد على المعاني المختلفة فاحتاجت الى الاعراب للفصل بين معانيها والمثال المفتى في ذلك ما ذكره ابو المحسن² من قولهم ما احسن زيدًا الا ترى أن الكلام يحتمل النفي والاستفهام والتمتعج والاعراب هو

1) Marginalnot: عَوَدًا خ.

2) *el-Gurgânî*.

الفصل بينها فاذا قلت ما احسن زيد نفيت واذا نصبت زيدا تعجبت
واذا قلت ما احسن زيد استفهت واما الافعال والمحروف فدالة على
معانيها من غير التباس والاعراب زيادة على الكلمة وواضع اللغة
حكم لا يزيد غير فائدة

(27) لا يخلو المحرف من ان يكون متحركا او ساكنا والمحركات ثلثة
الضمة والفتحة والكسرة والسكون خلوة المحرف منها والاعراب اربعة
اضرِب على¹⁾ حَسَب هذه الفسمة رفع ونصب وجرّ وجزم فالرفع
احتصاص حرف الاعراب بالضمة التي يحدّثها العامل والنصب
اختصاصه بالفتحة التي يحدّثها العامل والجرّ اختصاصه بالكسرة التي
يحدّثها العامل والجزم اختصاصه بالسكون الذي يحدّثه العامل وسقى
الاول رفعا لانه علامة لما يستقلّ بالفائدة فهو من رفع المنزلة وسقى
الثاني نصبا لانه اعراب لما يستغنى عنه ويطرح اخذ من قولهم نَصَبُ
المَرَضِ اى غيره وسقى الثالث جراً لانه حركة يستقل بها اللسان ويهجر
والكوفيون بسّمونها خفصاً ولا مشاحة في الاصطلاح وسقى الرابع
جزماً لانه قطع للحركة والمجزم القطع وقوله لم يَرِم اى لم يبرح وانما لم
يمجزم الاسماء لانها متمكّنة وتلزمها الحركة الدالة على المعنى العارض
والتنوين للثقة والمكانة فلو جزمت لم يخلّ المجازم من اربعة احوال
حذف الحركة والتنوين وحذف الحركة فقط وحذف التنوين فقط

1) Saknas i texten; tillagdt i margen.

وعدم المحذف وكلّ ذلك غير جائز وقيل لم تجزم لأنّ الاصلى فيها الاعراب والاصل في الاعراب المحركة وعلامة التجزم السكون فتدافعا ولم تجزّ الافعال لوجهين احدهما انّ جزمها عوض من الجزّ فلو جرّت لكان جمعا بين العوض والمعوّض عنه والثاني انّ عامل الجزّ حرف او اسم مضاف وكلاهما لا يصحّ في الفعل

28) Ur kommentaren till denna vers meddelas här följande utdrag:

الاصل في الاسماء الاعراب وقد خالفت اصلها فدخلها البناء واصل الافعال البناء وعلته انّ المقصود منها الدلالة على افتتان الاحداث بالازمنة المحصّلة وكلّ صيغة تدلّ على معنى وزمانه فلا حاجة الى اعرابها وقد خالفت اصلها فدخلها الاعراب والاصل في المحروف البناء لانّ معانيها في غيرها فجزت مجرى بعض الكلمة وذلك لا يستحقّ اعرابا ولم تخالف اصلها لانه لم يعرض لها ما يخرجها عنه

29) Om *el-binâ'* innehåller komm. följande.

البناء معنيان لغويّ وصناعيّ فاللغويّ وضع الشيء على الشيء على صفة يزداد بها الثبوت وهو حقيقة في الاجسام وفي الحديث امتى كالبيان يشدّ بعضهم بعضاً ومعناه الصناعيّ لزوم آخر الكلمة حركة او سكوتا وسقّى بناء للزومه والمحركات الثلاث والسكون مشتركة بين الاعراب والبناء وقد فرّق بين اسمائها واسماء حركات البناء ضمّ وفتح وكسر

وسكون ووقف وهذه تسمية بالهيآت الطقئية وأما فرقوا بالاسماء
لاختلاف الصفات لان حركات الاعراب وسكونه حادثة بحدوث
العوامل وزائلة بزوالها وحركات البناء وسكونه لم تحدث بحدوث
عامل فتزول بزواله

30) Jfr komm.:

البناء يدخل في الكلم الثلاث والاسماء والمحروف تنبى على ضروبه
الاربعة فالمحروف كقولك منذ وان وجير وهل والاسماء كقولك
حيث وأين وامس وكما حيث فبنيت لانها اشبهت الغايات¹⁾
بافتقارها الى الاضافة وان شئت قلت اشبهت المحروف وفيها ست لغات
حيث²⁾ وحيث³⁾ بالمحركات الثلاث مع الواو والياء وحركت لالتقاء
الساكنين وضمت تشبيهاً بقبل وبعد لملازمتها الاضافة ومن فتحها
طلب الخفة ومن كسرهما فلانه الاصل في النقاء الساكنين ومعناها المكان
وقد نستعار للزمان وتضاف الى الجملتين الاسمية والفعلية وفي التنزيل
حيث سكتن²⁾ وحيث يجعل³⁾ وانا حيث انت جالس واما ابن فبنيت

1) Om bet. af *el-râjât* jfr *Goguyer*, p. 308: les limitatifs qu'on emploie en supprimant leurs compléments annectifs, mais en conservant le sens de ces mêmes compléments sous-entendu, et que l'on inflexibilise en *u*, ex. *قَبُلُ*. *Zamahšarî*, p. 77.

2) Kor. LXV, 6: *أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ*
وَجَدِكُمْ الخ.

3) Kor. VI, 124.

لأنها استفهامية أو شرطية وقد تضمنت معنى المحرف في كلتا حالتها
وحركت لالتقاء الساكنين وفتحت طلباً للحنفة ومعناها المكان وأما
اسم فبنى لتضمنه معنى لام التعريف بدليل صحة ظهورها معه وحركته
لالتقاء الساكنين والكسر لأنه الاصل فيه وأما كم فبنيت لأنها اذا
كانت استفهامية تضمنت معنى الهمزة واذا كانت خبرية اخذت احد¹⁾
ظرفي العدد²⁾ فشبهت برت وسكونها لأنه الاصل وبناء الافعال على
الفتح والوقف ولا يبنى على ضم ولا كسر

31) Uttrycket: *förklarar i komm. på följande sätt:*

وقوله ولفظ غير المتمكن يعمّ يعني به أنك اذا قلت غير متمكن دخل فيه
كلّ مبنى من اسم وفعل وحرف وعلته ان نقيص الاخصّ اعّمّ من نقيص
الاعمّ الاتراك اذا قلت هذا غير زيد عمّ الاناسي والحيوان والاجسام
والاعراض

32) *المعرب من الكلم صنفان اسم متمكن وفعل مضارع وسقّى*
الاسم المعرب متمكناً لأن الاصل في الاسم الاعراب فاذا استوفى ما له

1) Tillagdt i margen.

2) Marginalnot: اكثر النحاة على ان كم الخبرية انما بنيت
حملاً على نقيصها وهو رت اذا كانت كم الخبرية للتكثير ورت
للتقليل.

في اصله فقد تمكّن و يطلق النخوتون التمكّن ايضاً على الظرف الذي يعتقب عليه العوامل كيوم و ليلة و الفعل المضارع محمول على الاسم في الاعراب لمشايبته آياه من وجهين احدهما شياعه بين زمانى الحال والاستقبال فاذا قلت يفعل لم يختصّ الاً بقرينه فصار كالنكرة في نحو رجل والثانى انه يختصّ بعد شياعه كقولك يفعل الآن وسوف يفعل فصار كاسم التكنة¹⁾ اذا دخلت عليه لام التعريف نحو الرجل ولم يعط من احكامه الا الاعراب لانه تقدّر اعطاء غير واعرب بحركتين وهما الرفع والنصب لينقص عن الاصل الذى يشبه به والمجزم كالدخل في الاعراب لانه بالسكون والاصل في الاعراب المحركة فجعل من اعراب الفعل لان الاصل فيه البناء والاصل في البناء السكون

(33) الاسم العرب لا يخلو من ان يكون مفرداً او مثنى او مجموعاً وثمره هذه الفسمة معرفة انواع حرف الاعراب وعلاماته وما يعرض له من التقدير والظهور وتقدم الواحد اولى لانه اصل المثنى والمجموع ولا يخلو من ان يكون صحيحاً او معتلاً فالبدء بالصحيح متعيّنة لان اعرابه يظهر وهو ما لم يكن حرف اعرابه ياءً ولا الفاء ولا واواً ولا باس باعتلال الفاء والعين لانهما ليسا محلّ الاعراب وذلك نحو زيدٍ ووعيدٍ وقولٍ ويسيرٍ وينقسم الى منصرف وغير منصرف واختلفوا في حدّ المنصرف فقيل هو ما دخله التنوين وحجته ان الشاعر اذا احتاج الى

¹⁾ كالاسم. Cod.

تنوين غير المنصرف في موضع الجر¹⁾ نون وجر ولو كان الجر من
 الصرف لم يجر لأنه لا يزيد على قدر الصورة وقال قوم المنصرف ما
 دخله الجر والتنوين وحجته ان الجر من حضانة الاسماء كالتنوين
 وهذا باطل باللام والاضافة اذ هما خصيصتان وليستا من الصرف
 فاذا كان الاسم صحيحا منصرفا دخلته الحركات الثلاث والتنوين فيضم في
 موضع الرفع كقولك جاءني رجل وينفع في النصب كقولك رأيت
 رجلاً ويكسر في موضع الجر كقولك مررت برجل وهاهنا ترتيب وهو
 ان حرف الاعراب قبل الحركة والتنوين بعد الحركة وانما دخلته
 الحركات لان الحرف الصحيح بعيد من الحركة لفظاً ومخرجاً فلم يستقل
 عليه والتنوين ذو مخرج وهو نون ساكنة وجماعة من الجهال بالعريية لا
 يعدونه حرف معني ولا ميئاً لانهم لم يجدوا له صورة في الخط وانما
 سقوا تنويناً لأنه حادث بفعل المتكلم والتفعل من ابنة الاحداث

34) Jfr komm., som härom anmärker följande:

هذه الاقسام ليست بمنقوصة ولا مفصورة وانما لها اختلاط بالمعتل
 لان حرف اعرابها معتل او همزة ولها اختلاط بالمعتلات وبين لك
 قرب الهمزة من حروف العلة في غير هذا الموضع بعون الله فاذا كان
 حرف الاعراب ياء او واوا قبلها ساكن نحو ظبي ودأو وآي جرت
 عليه حركات الاعراب قال عبد القاهر رحمه الله لان ما قبل الآخر

¹⁾ Tillagdt i margen.

ساكن فهو في حكم الموقوف عليه والحرف الذى بعد يكون في حكم الحرف المبتدأ به فوجب حركته وقال هذا لطيف وقال ابو على والمدغم فيهما كذلك نحو كرسى ومغزواً لأن المدغم يكون ساكناً فيكون الياء الاولى من كرسى ومرعى والواو الاولى من عتو ومغزو كسكون الياء في ظى والزاء في غزو يعنى ان هذا في الاعراب بمنزلة غزو وظى لا فرق بينهما وأما ما آخره همزة فلا يخلو أما ان يكون قبلها الف او لا الف قبلها فان كان قبلها الف زائدة ككساء ستمه ممدوداً وبجبرى الاعراب على الهمزة بأنها حرف صحيح وان كانت الالف بدلا من اصل كالف شاء وهو جمع شاة فقد سماه بجبى مهموزاً وهو رأى ابن بابشاذ لأن الفه في نيّة الحركة وان لم يكن قبلها الف سقى مهموزاً سكن ما قبلها او تحرك لأن حرف اعرابه همزة كدفاء ورشاً وقاريّ وأكموء فتأمل الامثلة وابوعلى يسقى باب رشاً مهموزاً مقصوراً

35) Jfr komm.:

كان حقّ هذا البيت ان يذكره قبل قوله وان يكن آخره معتللاً لأن غير المنصرف قسم المنصرف كذلك فعل ابو على وابو الفتح وهذا سوء ترتيب وقوله نتخه وشرحه عيب في القافية لأن الاول متراكب¹⁾ والثانى متدارك¹⁾ فقد بنى البيت على حدين وجملة الامر ان غير

1) Vernier, II, p. 520.

المنصرف يوافق المنصرف في امرين وبخالفه في امرين فموافقته ضمة في موضع الرفع وفتح في النصب تقول هذا اسحق ورابت اسحق كما تقول هذا رجل ورابت رجلاً ومخالفته أنه يمتنع من التنوين في الاحوال الثلاث وعلته أنه دخل علامة للاخف عليهم وللإمکن عندهم وقد فقد الخفة والمكانة بمشابهة الفعل فلا يدخله التنوين كما لا يدخل الفعل وأنه يفتح في موضع الجر تقول مررت باسحق والقول في ذلك أنه منع التنوين أولاً ولم يكن تبقية الكسرة لأنه لو قيل مررت باسحق النسب بالمضاف الى ياء المتكلم فمع الكسرة ولم يبق ساكناً لأن السكون ليس من اعراب الاسم فاستعاروا له حركة وكانت الفتحة اولى لان النصب والجر يشتركان في وقوعهما اعراباً للفضلات

36) Se komm.:

الهاء في سواه تعود الى المنصرف المنصوب يريد ان المرفوع والمجرور المتونين اذا وقفت عليهما لم تبدل من تنوينهما تقول هذا زيد ومررت بزید وإنما لم تبدل لأنك لو ابدلت لا بدلت من تنوين المرفوع واو ومن تنوين المجرور ياء فكنت تقول هذا زيدو ومررت بزیدی فالاول لقييل والثاني ملبس بالمضاف الى ياء المتكلم واما المنقوص فلا يخلو من ان يكون متوناً او غير متون فان كان متوناً فمنصوبه كالصحيح المنصرف المتون تقول رابت قاضياً كما تقول رابت زيداً لان الياء متحركة في الوصل فهو جار مجرى الصحيح وان كان مرفوعاً او مجروراً فللعرب فيه

مذهبان احدهما وهو اختيار سيويه¹⁾ ان تحذف الياء فتقول هذا قاضٍ ومررت بقاضٍ لان الوقف موضع حذف فاذا حذفت الياء في الوصل فحذفها في الوقف اولى والثانى وهو اختيار بونس²⁾ ان تثبتها فتقول هذا قاضى ومررت بقاضى لانها حذفت لملافة التنوين وقد ارا لها الوقف وان كان غير منون فان كان منصوباً اثبت الياء كقولك رايت القاضى وبلغت الراقى لانها متحركة فى الوصل وان كان مرفوعاً او مجروراً فللعرب فيه مذهبان اجودهما الاثبات تقول هذا القاضى ومررت بالقاضى لانها حرف اعراب ثبت فى الوصل فثبت فى الوقف كدال زيد والثانى الحذف تقول هذا القاضى ومررت بالقاضى لانهم قصدوا الفرق بين الوصل والوقف وكان الوقف اولى بالحذف لانه موضع تغيير واما المقصور فلا يخلو من ان يكون منوناً او غير منون فان كان منوناً فمذهب سيويه ان الوقف فى الرفع والحجر على الالف التى هى حرف الاعراب كقولك هذه عصاً ومررت بعصاً لان الاصل هو الصحيح وكذلك هو الوقف فاعتبر المعتل به وتقف عليه منصوباً على الالف التى هى بدل من التنوين فتقول رايت عصاً فهذه الالف كالالف فى رايت زيدا وكان معك فى التقدير الفان بدل من واو وبدل من

¹⁾ *Sībawaihi*, den arabiska grammatikens grundläggare, hette fullständigt: *Abū Bišr 'Amr bin 'Otmān bin Qanbar el-Baṣrī*, + 180 (796/797) eller 177, *Flügel*, s. 42.

²⁾ *Abū 'Abd-er-raḥmān Jānus bin Ḥabīb eḍ-Ḍabbī* lefde samtidigt med *Sībawaihi*, *Flügel*, s. 34.

التنوين فحذفت احديهما لانه لا يجمع الفان وجاء رجل الى ابى اسحق
الزجاج¹⁾ فقال له زعمتم انه لا يمكن الجمع بين الفين فقال ابو اسحق نعم
فقال انا اجمع فقال له اجمع فقال قام ومدّ صوته فقال له ابو اسحق
حسبك لو مدت صوتك من غدوة الى العصر لم يكن الا الفا واحدة
وكانت الاولى اولى لان الطارى يزيل حكم الثابت وقد خولف سيبويه
فاصرنا عنه وان كان غير ممنون فالالف في الوقف هي التي كانت في
الوصل اتفاقا كقولك هذه العصا ومررت بموسى فان قلت فما بالهم
اختلفوا في اعادة ياء المنقوص وانفقوا على اعادة الف المقصور قلت
الفرق بينهما خفة الالف وثقل الياء

37) Med afseende på de i denna vers nämnda egen-
heterna meddelas här följande utdrag ur kommentaren:

اما الروم²⁾ فهو عبارة عن اضعاف الصوت بالحركة من غير اشباع
ودركه الاعى والبصير لان طريقه السمع ويكون في المرفوع والسجور
واختلفوا في المنصوب فمنهم من اجازه فيه لان المقصود التنيه على
حركة الوصل ومنهم من منعه وقال يشبه الثوباء فنفض الى تشويه صورة
الف واما الاشام³⁾ فهو عبارة عن ان تهيئ شفتيك للفظ بالضم من غير
ان تلفظ ويدركه البصير دون الاعى لان طريقه البصر وليس بصوت
يسمع ولا يكون الا في المرفوع لان الشفتين بارزتان فيشاهد السخاطب

¹⁾ *Abû Ishâq Ibrâhîm bin Muḥammed bin es-Sarî, kallad ez-Zağğâg* + 310 (922) l. 311 l. 316, *Flügel*, s. 98.

²⁾ *Zamaḥṣarî, s. 170.*

علمهما¹⁾ ولا يكون في السجور والمنصوب لان مخرجى الكسرة والفتحة محجوبان بالثنتين والاسنان فلا يشاهد المخاطب العمل واما التضعيف²⁾ فهو ان تزيد على الحرف الموقوف عليه مثله وتدغمه فيه وله ثلثة شروط ان يكون غير همزة وان يكون في رفع او جر وان يكون قبله حركة كقولك هذا فَرَجٌ ومررت بَفَرَجٍ والفعل المضارع كالاسم تقول هو يَجْعَلُ والعرض منه التنييه على ان حرف الاعراب لا بد من حركته لان الادغام لا يكون في ساكن واما النقل فهو تحويل حركة الحرف الموقوف عليه الى الساكن الذى قبل الآخر فله ثلاث شرائط ان يكون في الرفع او الجر وان لا يفضى الى الخروج عن الابنية وان يكون الحرف الذى قبل الآخر غير معل ولا مدغم وذلك قولك هذا بَكْرٌ ومررت بَبَكْرٌ والمقصود منه التنييه وازالة التقاء الساكنين

38) يشتمل هذا الفصل على مسائل يسهل بها سبيلهُ المسئلة الاولى فى حدّ الثنية واشتقاقها اما حدّها فهو ضمّ مفرد الى مثله من جهة المعنى بالحقاق آخر الاسم الفاء او ياء قبلها فتحة واشتقاقها من قولك ثنيتُ العنان او العود اذا عطفته وبهذا المعنى هى لانّ احد المفردين مضموم الى الآخر الثانية فى اقسامها وهى ثلثة الاولى ثنية لفظا ومعنى كريدان الثانية ثنية لفظا كقولهم لَيْك وسعديك الثالثة ثنية معنى

1) Marginalnot: فى الاشمام

2) *Zamahšarî*, s. 170, 171.

كقوله تعالى صفت قلوبكم^{١)} وقوله في التثنية اللفظية احتراز من المعنوية الثالثة التثنية معربة لأنها تتغير بتغير العوامل وقال ابو اسحق الزجاج هي مبنية لتضمنها معنى واو العطف لان اصل زيدان زيد وزيد وهذا فاسد لان المتضمن ما صح ظهوره كالألف واللام في امس والواو لا يصح اظهارها في التثنية وقول يجيى رحمه الله الواو للعطف بها منوية ان قصد قول ابى اسحق فينبغى له ان يقول بالبناء وفيه ما ذكرنا وان لم يقصده فالذى عندى ان تكون الباء في قوله بها للسبب لا للظرفية المسئلة الرابعة لا بد في التثنية من اتفاق الاسمين والحقيقتين والمحكمين كقولك رايت رجلين وقد شد قولهم القمران وكذلك تثنية العمرين المسئلة الخامسة التثنية معربة بالحرف لأنها أكثر من الواحد فاعربت بالحرف الذى هو أكثر من الحركة المسئلة السادسة أما كانت الألف للتثنية لأنها اخف حروف العلة والتثنية كثيرة الدخول فى الاسماء وأما جعلت فى الرفع لأنها تكون علامة لضمير الاثنين وهو مرفوع كقولك ضربا وأما جرت بالياء لأنها من جنس الكسرة التى هى جر فى الواحد وحمل النصب على الجر لأنه لم يبق حرف يكون له وكان حملة على الجر اولى لأنها مشتركان فى أنهما اعراب للفضلات ولأنهما يشتركان فى المعنى فى كثير من الافعال نحو قولك قلت لزيد وخاطبت زيدا المسئلة السابعة فمما قبل الألف ضرورى

١) Kor. LXVI, 4.

وفتح ما قبل الياء لوجهين احدهما التشبيه بالالف لأنها افادت التثنية والثاني قصد الفرق بين التثنية والجمع وكانت التثنية اولى بالفتح لكثرة دخولها المسئلة الثامنة النون المزيدة بعد الالف والياء عوض من حركة الواحد وتنوينه عند سبويه لان الاسم في الاصل يستخفها وقد تقدّر في التثنية دخولهما فعوضّ منهما وحركت لالتقاء الساكنين وكسرت لأنه الاصل فيه ولها ثلاثة احوال حال تكون فيها كالنتوين وذلك في الاضافة تقول غلاما زيد فتحذفها تحذفه وحال تكون فيها كالحركة وذلك مع الالف واللام تقول الغلامان لان الحركة تثبت مع اللام وحال تخلو فيها من حكميها وذلك في الوقف تقول غلامان فتثبتهما والوقف لا تثبت فيه حركة ولا تنوين

39) Om bildningen af dualis hos *abun* och dylika ord innehåller komm. följande:

ما كان من الاسماء المعربة على حرفين لم يجل من ان يكون فيه عوض من المحذوف او لم يكن فالعوض لا يزداد معه شيء ولا يغير الاسم وذلك همزة وصل كابن اوتاه التانيث كعدة تقول ابنان وعدتان وان خلا من العوض لم يجل من ان يكون محذوف العين او محذوف اللام فالمحذوف العين مثل سه فهذا لا يردّ ذاهبه تقول سهان والمحذوف اللام لا يجلو من ان يردّ في الاضافة او لا يردّ فان ردّ في الاضافة ردّ في التثنية تقول ابوان واخوان وهنوان وحومان لان لامه ردت في واحد وقول

يجبى واخوته فيه نظر لان فوك لا يثنى على لفظه ويقال فى ذو مال ذوا مال فهذا صحيح وان لم ترد اللام فى الاضافة لم ترد فى التثنية لانهم قصدوا بالحذف التخفيف ولم يرد فى الواحد تقول دمان ويدان ومنهم من يقول دميان ويديان وهو قليل وقيل يدان فى العضو ويديان فى اللغة وهذا احسن

(40) نبيان هذا بمسائل المسئلة الاولى معنى الجمع فى اللغة الضم وعند النحويين هو ضم مفرد الى ما هو اكثر منه من جهة المعنى بالحق آخر المفرد واوا او ياء او الفاء وناء او تغيير يلحق الواحد وهو ضربان صحيح ومكسر فالصحيح ضربان جمع التذكير وجمع التانيث المسئلة الثانية شروط الاسم المجموع جمع التذكير ان يكون مذكرا عالما¹⁾ خاليا من ناء التانيث والمراد بكونه عالما ان يكون من الثقلين والملائكة²⁾ لانهم اولوا العلم والعلم كالزيد والزيدى والصفة كصالح وصالحين وان خرج شئ عن هذه الشرائط رد بالتاويل اليها المسئلة الثالثة حد جمع الصحيح ما سلم فيه نظم الواحد وبنائه فالنظم تتابع حروفه والبناء صيغته وقد رايت ذلك فى زيدى وصالحين المسئلة الرابعة هذا الجمع يكون فى الرفع بالواو كقولك قام الزيدون والصالحون لان الواو من جنس الضمة وهو رفع فى الواحد وفى الجر بالياء كقولك مررت بالزيدى والصالحين لانها من جنس الكسرة وهى جر فى الواحد والنصب يتبع

1) Så enligt rättelse i margin; Cod. har علما.

2) Cod. والمليكة.

الجر كالثنية فيقال رايت الزيدين والصالحين وقد ذكرنا علته المسئلة الخامسة ما قبل الواو والياء تابع لهما فيضمّ ما قبل الواو ويكسر ما قبل الياء لأن الواو والياء ساكنان فاذا كانت حركة ما قبلهما منهما حسن اللفظ بهما لكمال مدها لأنك لو فتحت ما قبل الواو لالتبس بجمع المفصور والكسر لا يمكن فوجب الضمّ ولو فتحت ما قبل الياء لالتبس بالثنية والضمّ لا يمكن فوجب الكسر المسئلة السادسة الالف¹⁾ والياء من الثنية والجمع حروف اعراب عند سيبويه وحجته أنّهما معربان ولا بدّ لكلّ معرب من حرف اعراب وقد امكن واختلف اصحابه التابعون مذهبه في تقدير الاعراب فيهنّ فقال قوم فيهنّ اعراب مقدر لثلاثا يخلون من الاعراب لفظا وتقديرا مع انّ الاسم معرب وقال قوم ليس فيهنّ اعراب مقدر لان ياء الثنية سالمة اللفظ فلو قدرت فيها الحركة لانقلبت الفاء المسئلة السابعة النون المزيدة في الاسماء المشناة والمجموعة عوض من حركة الواحد وتنوينه عند سيبويه وقد ذكرنا علته وتكسر في الثنية لان قبلها الفاء او ياء قبلها فتحة فلم يستقل الكسر وفتح في الجمع لان قبلها واوا قبلها ضمة او ياء قبلها كسرة فاستخفّ الفتح لتعادل اللفظ ولها الاحوال الثلاثة المذكورة لنون الثنية تقول هؤلاء مسلمو زيد وهؤلاء المسلمون وفي الوقف جاءني مسلمون

41) لا يخلو هذا الجمع من ان بمجرد من اللام والاضافة اولا بمجرد

¹⁾ I margen är الواو tillagdt.

فان لم يجرّد لم يتوّن كالضاربات وضاربات زيد لأنهما ينعان التنوين وان جرد نون كسلمات واختلف في التنوين فقيل عوض من فقد الفتحه وقيل تنوين مكانه وقيل تنوين مقابلة للنون في زيدين لأنه في جمع تصحيح بعد علامته واحجوا لهذا القول بتنوينه في الاسم غير المنصرف كقوله تعالى فاذا افضتم من عرفات وهو معرفة مؤنث والدليل على تعريفه نصب الحال عنه في قولهم هن عرافات مباركا فيها والدليل على تانيته ظاهر وهو أنه لا يتفاصر عن دمشق ومصر وخيل الى الزمخشري استضعاف التانيث من حيث ان الالف والناء للجمع والتانيث لا تانيث الواحد وهذا غلط لأنه لا يتفاصر عما يؤنث بالتويل ويكفينا دليلا على تانيته قولهم هذه وفيها فيما حكينا وفي كلام مجيب اضطراب لأنه قال يُصْرَفُ مع أنها مؤنث معرف وهذا تدافع والعدر أنه سماه صرفا لأنه مثل تنوينه في الصورة¹⁾

42) Nämligen för undvikande af tvänne tå efter hvarandra. الوارِدَة betyder egentligen „det (i pluralis) framträdande, förekommande“ tå.

43) تخفيف afser här den andra stamkonsonantens vokallöshet. — Om betydelsen af تتبع jfr *Goguyer*, p. 264, s. v. تبع. — Om pluralbildningen af de i denna vers nämnda orden se *Zamahšarî*, p. ٧٧.

1) I margen läses den ofvan kommenterade versen under följande form: لا ترى من عرفاتٍ نُؤنِّتُ مع أنها معرفة قد أُنثتُ

44) Härom heter det i komm.:

التعريف جعل الاسم معرفة والتنكير جعله نكرة والمعرفة والنكرة في الاصل مصدران لعرفت ونكرت نقلا بالاصطلاح الى ما نذكره واصل الاسم ان يكون نكرة وذكر مجيى في ذلك دليلين احدهما ان الاسماء العامة قبل الاسماء الخاصة كالشيء والوجود ولذلك اذا ولد الانسان لزمه الاسم المشترك قبل الخاص كمولود وانسان وذكر والثاني وهو ناشئ عن الاول انه ما من مسعى باسم خاص الآ وله اسم عام فنسبة العام الى الخاص كنسبة الجزء الى الكل وسألت شيخنا رحمه الله عن اعراب هذا البيت فقال عموم شيء مبتدأ واول خبره واسما منصوب على الحال

45) له efter كلاً betyder enligt Cod. C. للاستغراق.

46) Orden كم وكلّ عبد ما له من درهم kunna naturligen äfven fattas som en sats, då syftar på det föregående عبد. Komm. lyder:

لما كانت النكرة قبل المعرفة بدأ بها وحدها كل اسم شاع في أمته ويسميه المنطقيون الكلي وذكروا علامات يستدل بها عليها الاولى دخول رب كقولك رب غلام وقد مضى في حروف الجر الثانية دخول الالف واللام كالرجل لان الاسم لو كان معرفة لم تدخل عليه الالف واللام والثالثة اضافة كم الحبرية اليه كقولك كم غلام لي لان التنكير لا يصح في المعرفة الرابعة من الزيادة وهذا لا يتوجه الا عند سيبويه

لأنه قصر زيادتها على النكرة كقولك ما جاءني من رجل وفائدتها عموم الجنس تقول ما جاءني رجل بحتمل نفي الواحد الخامسة اضافة كل الى الاسم مفردا كقولك كل عبد لي والاصل كل العبيد لأن الغرض عموم الافراد وعدى عن الجمع المعرف الى الواحد المنكر^{١)} تخفيفاً وللنكرة علامات اخر تميز بك في ابواب متفرقة ان شاء الله تعالى

47) Cod. C: وقيد المهيم بالمخصوص احترازاً من سائر النكرات
لأنها مبهمات لكن ليست بمخصوصة كما خصت الاشارة بالمشار اليه
والموصول بصلته

48) *Zamahšarî*, s. ٨١. — I komm. heter det:

لم ار المحصر في الخمسة دليلاً والبصريون يرون تقديم المضم وهو اعرف المعارف عندهم وقد بدأ هو بالعلم والخلاف بين الكوفيين والبصريين في العلم والمهيم بعد المضم فقال البصريون العلم اعرف وقال الكوفيون المهيم واخلاف النخويون في للمضاف والمعرف باللام فقال قوم ذو اللام اعرف وقال قوم المضاف اعرف

49) *Zamahšarî*, s. ٥.

50) Rörande dessa namn hänvisas till *Trumpp*, *Beiträge*, s. 214, enligt hvilken *Lâhiq* („schlank“) var namn på en berömd häst, *A'wağ* („krumm“) likaledes namn på en mycket bekant häst, som lefde under

^{١)} Tillagdt i margen.

el-gâhilije, och hvars afkomlingar kallades *el-heil el-a'wağije*, samt *Sadqam* („weit an der Seite des Mundes“) namn på en kamel. Ordet نَعَم användes egentligen om kameler, men omfattar, såsom af ofvanstående framgår, på detta ställe äfven hästar. — I stället för أَعْوَج fordrar versmåttet أَعْوَجَ.

51) فَضْل (förträfflighet) anföres som exempel på ett abstrakt, أَسَد (läjon) på ett konkret substantiv.

52) De ifrågavarande verserna förekomma hos *Zamahšârî*, s. 0 och lyda sålunda:

أَشْلَى سُلُوقِيَةً بَانَتْ وَبَاتَ بِهَا يَوْحِشٍ إِصْمِتَ فِي أَضْلَابِهَا أَوْدُ

Enligt *Trumpps* öfversättning s. 212: „Er rief einen salûqischen (Hund), der die Nacht (dort) war, und brachte die Nacht mit ihm zu in der Wüste Ismit (des Schweigens), indem auf ihren Rücken Krümmung war.“ (*Basît*).

إِصْمِتَ är den riktiga formen; إِصْمِتِ hos Ibn el-Mu'î är valdt af metriska skäl.

عَلَى أَطْرَقًا بِأَلْيَاتِ الْحِجَا مِ الْآ الثَّمَامَ وَالْآ الْعِصَى¹⁾

Enligt *Trumpp*: „(Ich wusste, dass die Wohnplätze, wie Scripturen der Dintenfässer, die der h'imyaritische Schreiber schreibt) im Zustande von *Atrîqa* (des

¹⁾ Författare är *Abû Du'eib*. *Ibn Ja'îš*, I, s. 30. — Den föregående versen lyder enligt *Ibn Ja'îš*, l. c.

عَرَفْتُ الدِّيَارَ كَرَفَمِ الدُّوَى يُزَبِّرُهَا الْكَاتِبُ الْحُمَيْرِي

Kopfhängens und Schweigens) waren, veraltet an den Zelten, ausgenommen das *ḥumām*-Gras und die Stäbe.“ (*Mutaqârib*.)

Såsom Trumpp [Beiträge, s. 212, not 4)] påpekar, måste man läsa باليات, emedan ordet är hâl. Zamahšarî har nominativus: باليات.

53) *Zamahšarî*, s. c, *Trumpp*, s. 211. Meningen är, att *Jezûdu* i den ofvan anförda versen är att fatta som en hel sats, hvarför det icke böjes. Såsom äfven Trumpp anmärker [s. 211, not 1)], är den riktiga läsarten enligt *Ibn Ja'îš* تزيد.

54) Om *ḍamîr eš-ša'n* vid كان se *de Sacy*, § 1168, 1169 och *Sibawaihi*, I, kap. ٢١, p. ٢٧. Komm. till denna vers lyder sålunda:

اعلم أنهم يقدمون قبل الجملة ضميرا مفردا غائبا كقولهم هو زيد منطلق بسميه الكوفيون مجهولا لأنه لم يعد على مذكور ويسميه البصريون ضمير الشأن وضمير الفضة وضمير الحديث وضمير الامر لان الجملة التي بعد نفسه وهي شأن وقصة وحديث وامر فكأنك قلت الحديث زيد قائم وهذا من باب المبتدأ المخبر عنه بالجملة والعوامل الداخلة على المبتدأ كان وان وظننت واخوانها فاذا دخلت كان على ضمير الشأن استكن فيها وبقيت الجملة على اعرابها تقول كان زيد قائم ومن ايات الكتاب

هِيَ الشِّقَاءُ لِذَاتِي لَوَظَّفِرْتُ بِهَا وَكَيْسَ مِيهَا شِفَاءُ الدَّاءِ مَبْدُولٌ¹⁾
 ومن كلامهم ليس خلق الله مثله واذا دخلت ان وظننت برزكفوك
 انه امة الله ذاهبة وحسبته قائم اخوك وقد يحذف في الشعر ضرورة
 ومن ايات الكتاب

وَلَكِنَّ مَنْ لَا يَلْقَى أَمْرًا بِنُوبِهِ يَعُدُّنَهُ بِنَزْلِ بِهِ وَهُوَ أَعَزُّ²⁾
 واما قوله قل هو الله احد ففيه وجهان احدهما ان الضمير عائد الى ما
 سألوا النبي صلى الله عليه وسلم عنه لأنهم قالوا اخبرنا عن ربك وقوله
 قل هو الله احد اى قل لهم الذى سألتمونى عنه الله احد والثانى ان
 يكون ضمير الشأن اى قل الحديث الله احد

55) Med انفراد عن حكم ما قبله. C. enligt C. انفراد

56) عوامل står för versmåttets skull i stället för
 عوامل. — تنازع är impf. af VI med det första
 utelemnadt. — انجلى, synonymt med ظهر, betyder en-
 ligt C., att det ifrågavarande ordet är ظاهر, nomen,
 icke ضمير, pronomen.

1) *Sibawaihi*, I, p. ۳۷ och ۶۲ (الداء p. ۳۷ tryckfel för الداء). —
 Versen betyder enligt *Jahn*, s. 41: „Sie ist das Heilmittel für
 meine Krankheit, wenn ich ihrer habhaft werden könnte, ohne
 dass von ihr das Heilmittel für die Krankheit (wirklich) ge-
 spendet wird.“ — Författare är *Hisâm*, versmåttat *basîf*.

2) *Sibawaihi*, I, p. ۳۹. — Versen torde betyda: „Men den, som
 genom sina försiktighetsmått undgår en hotande olycka, honom
 drabbar olyckan, då han är värnlös.“ — Versmåttet är *ṭawîl*.

57) C: وقوله واللغات العالية اى ومما يستشهدونه لسبويه على: اعمال الثانى ان لغات العرب الفصحاء على ذلك وقد تقدمت شواهد

58) I stället för بِنَى fordrar versen بِنَى.

59) Läsarten الحصاره i betydelsen „inskränkning“ stöder sig på konjektur af prof. *F. A. Dieterici*. Ordet saknas i lexx. Jfr för öfrigt not 47).

60) Vanligt uttryck hos arabiska grammatici enligt benäget meddelande af prof. *F. A. Dieterici*.

61) Denna vers är hämtad ur *Ḥamâsa* ¹⁾ och lyder fullständigt:

فَإِنَّ الْمَاءَ مَاءَ أَبِي وَجَدِّي وَبِرِّي ذُو حَفْرَتُ وَذُو طَوْبَتُ

Versen citeras äfven i *Lisân el-'arab* och hos *Lane*, s. v. ذُو, och betyder enligt den senares öfversättning: "For verily the water is the water of my father and my grandfather, and my well which I dug and which I cased."

62) هذ الشُّعْبَةُ ²⁾ بِسْمِهَا النُّحُوبُونَ باب الاخبار بالذى وبالالف واللام وفائدتها علم السائل احاط المسؤل بعظم ابواب العربية ام لا وقال شيخنا رحمه الله هذا الباب فى النحوكمسائل الابنية فى التصريف لانه لا يحيط بها الا من اتقنه وقد اوسع العلماء باب القول فى الاخبار

1) Författare är *Sinân Ibn el-Fahl*. Versmåttet är *wâfir*.

2) Enligt rättelse i margin; i texten står التسعة.

ولا يليق بهذا المختصر بسط القول بل نذكر ما يكشف كلامه وبين
بذكر مسائل المسئلة الاولى في معنى الاخبار اذا قيل لك اخبر عن هذا
الاسم بالذى او بالالف واللام فمعناه الحق الكلام الذى او الالف
واللام واجعل الجملة التى الاسم فيها صلةً وضع مكان الاسم ضميرا
واجعل الاسم فى آخر الكلام خبرا عن الذى او الالف واللام مثال
ذلك اذا اخبرت عن زيد من قولم زيد منطلق بالذى^١ قلت الذى
هو منطلق زيد فقد جئت بالامور الاربعة الحاق الذى وجعل الكلام
صلةً ووضع الضمير مكانه وجعل الاسم خبرا اخيرا المسئلة الثانية فى
شروط الاسم المخبر عنه وهى خمسة الاول ان يصح تعريفه فلا يخبر عن
المحال والتميز والعبور برُبّ واسم لا وخبرها اذا عملت عمل ليس او
ان والثانى ان يصح اضماره فلا يخبر عن العبور بحتى والكاف ومد ومنذ
وواو القسم وبائه الثالث ان يصح رفعه فلا يخبر عن المصدر والظرف
اذا لم يكونا متصرفين الرابع ان يكون له معنى فى نفسه فلا يخبر عن
حين فى قولم امّ حين ولا عن عاصم من قولم ابو عاصم وانت تعنى
به السويق الخامس ان لا يكون له حكم يزيله الاخبار فلا نخبر عن احد
من قولك ما جاءنى من احد وقوله ان كان عامل له تصرفا ان عنى
بالتصرف اختلاف الصيغ لاختلاف الازمنة فليس بشرط عام لان
اعتباره فى الجملة الفعلية اذا اخبرت عن اسم فيها بالالف واللام وقوله

١) Tillagdt i margen.

وان تعيد للذى مضمون يجترز به من مثل قولنا زيد ضربته لان الاخبار
 عن الهاء غير جائز لانها اذا عادت الى الموصول بقى المبتدأ بلا عائد
 المسئلة الثالثة انما خصوا الذى والالف واللام فى هذا الباب لانهما
 يكونان لذوى العلم وغيرهم المسئلة الرابعة الفرق بين الذى وبين
 الالف واللام ان الذى يجز به عن كل اسم فى جملة اسمية او فعلية
 كان فعلها متصرفا او غير متصرف تقول الذى هو منطلق زيد والذى
 قام زيد والذى ليس قائما زيد والالف واللام لا يجز بها الا عن كل
 اسم فى جملة فعلية فعلها متصرف اى تختلف صيغه لاختلاف الازمنة
 واذا اخبرت بها وكان الفعل مسمى الفاعل جئت مكانه باسم الفاعل
 تقول مخبرا عن زيد من قولك ضربت زيدا الضارب زيدا انا وان
 كان مبنيا للمفعول جئت مكانه باسم المفعول تقول مخبرا عن الكاف
 من قولك اكل طعامك المأكول طعامه انت وعلته ذلك انهم كرهوا
 ادخال الالف واللام على الفعل لان لفظها لفظ لام المعرفة وان كانت
 اسما المسئلة الخامسة فى الاخبار عن المرفوعات تقول زيد منطلق
 وان اخبرت عن زيد قلت الذى هو منطلق زيد وان اخبرت عن
 منطلق¹⁾ قلت الذى زيد هو منطلق ولا يجوز الاخبار عن الضمير الذى
 فى منطلق وتقول طلعت الشمس فان اخبرت بالذى قلت الذى طلعت

وان اخبرت عن زيد قلت الذى هو منطلق: Orden:
 زيد van axberit om äro tillagda i margen.

الشمس وبالالف واللام الطالعة الشمس ومن قال طلع الشمس فذكر الفعل فاجر الحنّ التاء ليعود على الموصول ضمير مؤنث وتقول ضرب زيد فان اخبرت قلت الذى ضرب زيد والمضروب زيد وتقول كان زيد قائما فان اخبرت عن زيد قلت الذى كان قائما زيد والكائن قائما زيد وتقول ان زيدا اخوك فان اخبرت عن اخيك قلت الذى ان زيدا هو اخوك المسئلة السادسة فى الاخبار عن المنصوبات استحقوا الاخبار عن المصدر الصريح فى قولك ضربت ضربا لانه مؤكّد فان وصفته حسن الاخبار تقول ضربت ضربا شديدا فان^١ اخبرت^١ قلت^١ الذى^١ ضربته^١ ضرب^١ شديد^١ وتقول ضربت زيدا فان اخبرت قلت الذى ضربته زيد والضاربه انا زيد وتقول سرت اليوم وجلست مكانك فان اخبرت قلت الذى سرت فيه اليوم والذى جلست فيه مكانك ولا تخبر عن المفعول له وتخبر عن المفعول معه لانه يقع مضمرا ويخبر عن اسم ان وخبر كان والمستثنى المسئلة السابعة فى الاخبار عن المجرورات يجوز الاخبار عن المجرور بمن اذا لم تكن زائدة وعن مجرور الى وفى وعلى وعن واللام والباء وحاشى وعدا وخلا وقد ذكرت ما لا يخبر عنه فى الشروط المسئلة الثامنة فى الاخبار عن التوابع لا يجوز الاخبار عن الصفة وعطف البيان والتوكيد ويجوز الاخبار عن البدل وعطف النسق اما البدل فتقول مخبرا عن اخيك من قولك مررت برجل

^١) Tillagdt i margen.

اخيك الذي مررت برجل به اخوك ومنهم من يقول الذي مررت به رجل اخوك وتقول قام زيد وعمرو فان اخبرت عن عمرو قلت الذي قام زيد وهو عمرو وقد ذكرت ان فروع هذا الباب كثيرة وهذا القدر كاف فاجعله اماما لقيدى به مهذباً بعون الله تعالى

63) I stället för **يَأْنِي** fordrar versmåttet **يَأْنِي**.

64) *Zamahšarî*, s. ٥٥.

65) *Zamahšarî*, s. ١٥٢.

66) Singularformen **زُبَانِي** användes egentligen om skorpionens klo; om konstellationen säges **الزُبَانِيَانِ** eller också, ehuru mera sällan, **زُبَانِيَا الْعَقْرَبِ**. Se *Lane*, s. v.

67) **النَّسْرُ الْوَاقِعُ** och **النَّسْرُ الطَّائِرُ** äro två stjärnor, som tillsammans kallas **النَّسْرَانِ**. Om endera säges **النَّسْرُ** eller blott **نَسْرٌ**. *Lane*, s. v. — Om artikeln vid egennamn jfr äfven *Zamahšarî*, s. ٧, *Trumpp*, s. 220 och följ.

68) Detta uttryck förekommer i en vers af *Abû-n-neġm*, som äfven citeras hos *Zamahšarî*, s. ٨, och är af följande lydelse:

بَاعَدَ أُمَّ الْعَمْرُو مِنْ أَسِيرِهَا حِرَّاسُ أَبْوَابٍ عَلَى قُصُورِهَا

Versen betyder enligt *Trumpp*, s. 222: „Die Wächter der Pforten entfernten die Mutter des 'Amr von ihrem Gefangenen auf ihre Schwäche hin.“ — Versmåttet är

ragaz. — Om أمٌ عامِرٌ eller أمٌ عَمِرُو se äfven Lane, s. 7. عامِر.

69) Zamahšarî, s. ٢٦ och följ.

70) I denna vers förekommer det fel, som kallas *sinâd er-ridf.*¹⁾

71) كَلَّ واحد من المضاف والمضاف اليه يؤثر في الآخر فالمضاف اليه يؤثر في المضاف التعريف والتنكير والمخصوص والعموم والاعراب والبناء والتانيث والتفسير والمضاف يؤثر في المضاف اليه الجمر لان معنى المحرف متعلق به وهو الملك والتبعيض والاضافة غير محضة في اسم الفاعل والصفة محمولة في الجمر على المحضة بتشبيهها بها في اللفظ واعلم ان العرب تسع تحذف المضاف تارة والمضاف اليه اخرى اما حذف المضاف فلا يقسم عليه الا عند من اللبس كقوله تعالى ^{٢)} *وَأَسْتَلِ الْقَرْبَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا* لانه علم ان المسؤولين اهل القرية واهل العير وانا حذف المضاف نقل اعرابه الى المضاف اليه كالاتي والجر بعد الحذف ضعيف لان حرف الجر اقوى من المضاف واضماره بعيد واما حذف المضاف اليه فنوعان احدهما يؤثر بناء المضاف وذلك في الغايات نحو قبل وبعد وقد ذكر والثاني مايقى المضاف

1) Vernier, II, p. 526.

2) Cod. والبنا.

3) Kor. XII, 82.

معهُ على اعرابه كقولهِ تعالى سبحانه^{١)} ومن كلِّ نأكلون^{٢)} ورفعنا بعضهم
فوق بعض^{٣)} المعنى ومن كلِّ واحد نأكلون وفوق بعضهم وقد يجذف
المضاف والمضاف اليه جميعاً وفي التنزيل فإنها من تقوى القلوب^{٤)}
قال الزمخشريّ معناه من افعال ذوى تقوى القلوب^{٥)}

١) Kor. II, 110; IV, 169; VI, 100; IX, 31; X, 19, 69; XVI, 1, 59; XVII, 45; XIX, 36; XXI, 26; XXX, 39; XXXIX, 6, 67.

٢) Kor. XXXV, 13.

٣) Kor. XLIII, 31.

٤) Kor. XXII, 33.

٥) el-Kaššáf II, s. ٩٠٦.

وغير محضة بنون قَدَرًا منه اسمُ فاعلٍ اربد الحال كضاربِ العبدِ وكابِي زِيدٍ ومثلُ ذاك كاشِفاتُ ضَرِّهِ^{٢)} والحفوا بذاك عن تشبیهه وافعلُ التفضيلِ ان اُضِيفًا كذاك قولهم صلوةُ الأولى والاول المضافِ اعرِبُهُ بِمَا وَجُرُّ ما نضيفه اِلَيْهِ فلم تعرفه كما لو ظهرًا فيه مضافًا أو الاستنبالُ دليله غيرُ مُحَلِّي الصَّيْدِ^{١)} وقد روى كذا منهُ نُورِهِ^{٣)} مشبَهه كحسني الوجوه^{٤)} لم يعط من مضافه التعريفًا ومسجدُ الجامع حيث فيلاً يقضى له العامل كيف حكما والحذف بطرى مثله عليه

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُنْتَلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لِيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُنِمْ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

١) I Cod. A ändrad till: به كمثل حسن الوجوه

وثني وأجمع ثم أنت مخبراً
 وتدخل الفاء اذا وصلتها
 في خبر الموصوف ايضاً بهما
 نحو الَّذِي يُعْطَى فَيَجَاوِزُ عَنْهُ
 اما الاشارات ففيها رتب
 هذا يليه ذاك ثم ذلكا
 هذان ثم ذان ثم ذانكا
 وهؤلاء والى اولائكما
 كيف ترى ذاك الفتى يا سعد
 وكيف ذاكم الفتى يا فتيبي
 فذا وتا اسم من له اشرتنا
 ثم المعرف بلام المعرفة
 ومنه تعريف لمعهود سبق
 نحو ائى عبد فقال العبد
 وتلزم اللام كلام الانا
 وقد تزداد مثل لام النسب
 ثم الاضافة التي تعرف
 بانها اضافة مقدرة
 ونارة قدر من فى المحضة

بشرط ان ياتي الكلام خبراً
 بالفعل او ظرف كما ادخلتها
 اذ شئها بالشرط حيث اُبهما
 وما بكم من نعمة فمنة
 فى القرب والبعد كما ترتب
 هانا تليها نيك ثم تالكا
 هاتان ثم تان ثم تانكا
 وفى المخاطبة قل من ذلكا
 وكيف ذلك الفتى يا دعد
 وكيف ذاكرن الفتى يا نسوتى
 والكاف حرف من له خاطبتنا
 فمنه تعريف لمجنس وصفة
 فهو بدا مثل الضمير بل احق
 الاول الثانى فبان العهد
 والله والذين والزباننا
 وقوله باعد ام العمرو
 الاسم فالمحضة وفى تعرف
 بلام تخصيص كعبد حذرة
 كحائيم الفضة اى من فضة

بالاسم او بالحرف ليس يَنْفَصِلُ
 وأُشْرِعَ الْآنَ أُبَيِّنُ الْمُبْهَمَاتِ
 شَرَطْتُ فِي كِلَيْهِمَا الْحِصَارَةَ
 بِجُمْلَةٍ فِيهَا ضَمِيرٌ عَادِلَةٌ
 الصِّدْقِ وَالتَّكْذِيبِ فِيهَا مُتَضَعٌ
 وَمَنْ وَمَا وَالجَمْعِ وَالتَّنْبِيْهِ
 وَاللَّاءِ وَاللَّائِي وَذُو قَدْ نَقَلًا
 كَذَا الْأَلِي فِي الشَّعْرِ اِبْضًا وَارِدُ
 مَعْنَاهُ مَا الَّذِي تَرَى مُسْتَخْبِرًا
 تَوْصَلُ كَالْمُعْطَى بِهِ بِالصِّفَةِ
 بَالٌ وَبِالَّذِي كَمَا تَخْتَارُ
 عَنِ ذَا بَالٌ وَبِالَّذِي فَتَنْظُرُ
 وَكَانَ مَا جَازِ انْ يَعْرِفَا
 وَانْ تُعِيدُ لِلَّذِي مُضْمَرَةٌ
 وَاجْعَلْ مَكَانَهُ ضَمِيرًا حَتْمًا
 خَبْرُهُ مَا فِي الْاٰخِرِ جَاءَ
 وَالضَّارِبُ الْغُلَامَ مِنَّا بَكَرُ
 كَذَاكَ فِي الضَّارِبِ ذَكَرْنَا مَا ظَهَرَ

والمضمر المحرور حتماً يَنْفَصِلُ
 نحو غُلَابِي لِي عَلَى مَا قَدْ مَاتَ
 فالمبهم الموصول والاشارة
 وذلك الموصول يحتاج صلته
 وهي تكون خبرية يصح
 نحو الَّذِي قَامَ وَمِثْلَهُ الَّذِي
 نحو الَّذِي^{١)} وَالَّذِينَ وَالَّذِي
 عَنِ طِيٍّ فِي ذُو حَفْرَتُ شَاهِدُ
 وَذَا الَّذِي مَعَ مَا فَعَلَ مَاذَا تَرَى
 وَأَيُّ الْمَوْصُولِ وَاللَّامِ الَّذِي
 وَمِنْهُ بَابُ اسْمِهِ الْاٰخْبَارُ
 وَذَلِكَ أَنْ يُقَالَ كَيْفَ تُخْبِرُ
 انْ كَانَ عَامِلٌ لَهُ تَصَرُّفًا
 وَكَانَ مَا جَازِ انْ تُضْمَرُ
 فَانْقَلَبَ لِاٰخِرِ الْكَلَامِ الْاَسْمَاءُ
 وَأَنْتَ بَالٌ وَبِالَّذِي اِبْتِدَاءً
 نحو الَّذِي يَقُومُ مِنَّا عَمْرُو
 فَنَفِي يَقُومُ مَضْمَرُ الَّذِي اسْتَنْزَرُ

١) Cod. A: الذان.

أَمَا الَّذِي تَفْسِيرُهُ فِي النَّفْسِ
وَكُلُّ مُضَرٍّ فَحُكْمُهُ الْبِنَاءُ
وَأَنْتَ أَنْتِ أَنْتُمْ أَنْتُمْ
وَالفصل بين المبتدأ والخبر
يُجْمَعُ فِي كَانَ وَبَابِ إِنْ
كَيْسَلِ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ³⁾
وَأَنْ وَصَاتَهُ بِفَعْلٍ قُلْنَا
وَقُتِمْنَا وَقُتِمْتُمْ قُتِمْنَا
وَاللفظُ بِالمَنْصُوبِ إِنْ فَصَلْتُهُ
إِيَّاكَ إِيَّاكَ وَقُلْ إِيَّاكُمْ
إِيَّاهُ إِيَّاهَا وَإِيَّاهُنَّ
وَأَنْ تَصِلَ بِالفعلِ قُلْتُ صَدَّنِي
وَصَدَّنَا وَصَدَّهُ وَصَدَّكَ
وَصَدَّهُ وَصَدَّهُمَا وَصَدَّهُمْ
وَقِسْ فَكُلِّ مَا بَقِيَ مَفْهُومٌ

حَتَّى تَوَارَتْ¹⁾ فِيهِ ذِكْرُ الشَّمْسِ
مَنْصُوبُهُ فِي الرَّفْعِ مَحْنٌ وَأَنَا
أَنْتُمْ هُوَ هِيَ²⁾ هُمَا هُمْ هُنَّ
أَنْ عَرَفْنَا اخْتَصَّ بِهَذَا الْمُضَرِّ
وَبَابِ مَا إِضْمًا وَبَابِ ظَنَّ
فَهُوَ فَصْلٌ زَائِدٌ ضَمِيرٌ
قُتِمْتُ وَقُتِمْنَا قُتِمْتُمْ قُتِمْنَا
قَامَا وَقَامْنَا وَقَامُوا قُتِمْنَا
إِيَّايَ إِيَّانَا وَمِنْ خَاطِبَتِهِ
إِيَّاكُمْ إِيَّاهُمْ إِيَّاهُنَّ
جَمْعُ الْإِنَاثِ مِثْلُ إِيَّاكُنَّ
وَالنُّونِ وَإِيَّيْكَ وَكَذَلِكَ إِيَّيَّيْ
وَتَنْ وَاجْمَعْ وَكَذَلِكَ إِيَّاكَ
وَإِيَّاهُ وَإِيَّاهُنَّ وَإِيَّاهُمْ
وَهَكَذَا مَغْيِبُهُ مَعْلُومٌ

1) Kor. XXXVIII, 31: فَقَالَ إِيَّيْ أَحَبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ
عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ

2) enl. B; A هو هي

3) Kor. XII, 99; XXVIII, 15; XXXIX, 54.

وَيْسَ عَبْدًا قَدْ مَلَكَتْ رِفْعَهُ
 وَمِنْهُ مَا تَفْسِيرُهُ بِجُمْلَةٍ
 مَوْقِعُهُ فِي الْإِبْتِدَاءِ وَأَنَا
 كَقَوْلِهِ جَلَّ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ^{١)}
 وَذَلِكَ فِي عَطْفِ عَوَامِلٍ عَلَى
 كَمَثَلِ زَارِنِي وَزُرْتُ عَمْرًا
 فَسَيُؤَيِّدُهُ بِعَمَلِ الْأَخِيرِ
 فِي اسْبَقِي الْفَعْلَيْنِ وَهُوَ أَوْلَى
 بِشَهْدِ هَاؤُمُ أَفْرُؤُوا كِتَابِيَةَ^{٢)}
 أَمَّا سِيَاقُ الْقَوْلِ فَهُوَ مِثْلُ
 أَمَّا الَّذِي فَسَّرَهُ الْمُحْضُرُ
 وَرُبُّهُ عَبْدًا أَرَدْتُ عِثْمَةَ
 وَهُوَ ضَمِيرُ الشَّانِ حَلَّ قَبْلَهُ
 وَبَابُ كَانَ مَعَ بَابِ ظَنَّ
 وَمِنْهُ مَا فَسَّرَ بِاسْمِ أَنْفَرَدُ
 عَوَامِلُ تَنَازَعُ أَسْمَا أَنْجَلِي
 وَمِنْهُ^{٣)} أَتُونِي أَفْرِغْ قِطْرًا^{٤)}
 فِي ظَاهِرٍ وَيَجْعَلُ الضَّمِيرَ
 وَعَكْسَ الْكُوفِيِّ هَذَا الْقَوْلَ
 لِسَيُؤَيِّدُهُ وَاللُّغَاتُ الْعَالِيَةَ
 بَلْ هُوَ شَرٌّ وَالْمَرَادُ الْمَجْهُولُ^{٥)}
 فَخَوَّ أَنْتَ وَأَنَا الضَّمِيرُ

١) Kor. CXII, 1.

٢) Cod. A: ومثل.

٣) Kor. XVIII, 95: أَتُونِي زَبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى
 بَيْنَ الصَّدَفِيِّينَ قَالَ أَنْفَجُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي
 أَتُونِي فَتَمَّ أَتُونِي فَرَدْرَارَ وَرَمَمَّتْ. أَفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا

٤) Kor. LXIX, 19: فَأَمَّا مَنْ أَوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ
 هَاؤُمُ أَفْرُؤُوا كِتَابِيَةَ.

٥) Kor. III, 175: وَلَا يَخْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْتَخُلُونَ بِمَا أَنَاهُمْ
 اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ

او من الاستغراق او كلاً له
 رَبِّ غُلَامٍ قَدْ مَلَكَتْ اَوْ كَيْمٍ
 اما المعارف فخمس تذكر
 والمهم المخصوص والمعرف
 فالعلم الموضوع للاناسي
 مما يلبسونه كالنعيم
 ثم^٢ الذي في الناس منه مفرد
 وضده المنقول نحو النضل
 نحو يزيد وأنى عن امر
 ومرتكب كسعدى كربا
 كشاب قرناها وذرا^٣ حبا
 نبئت^٤ أخوالى بنى يزيد
 والمضمر الذى له مفسر
 او بسياق القول او حضور
 اما الذى قدم ما يفسره
 اما الذى من بعد التفسير

فانه منكر مثله
 وكل عبد ما له من درهم
 اولها الاعلام ثم المضمر
 باللام والمضاف لاسم يعرف
 يكون مثله لغير الناس
 كلاحق واعوج^١ وشدقم
 مرتجل مثاله محمد
 وأسد ونقلوا عن فعل
 كاضيت وأطرفا فى الشعر
 وجمله محكية لن تعربنا
 ومنه بيت قد نمته الانبيا
 ظلما علينا لهم فديد
 مقدم او بعده مؤخر
 او كان معلوما بلا تفسير
 فحوى زيد جاء عمرا خبره
 فحوى نعم رجلا جري

١) Cod. B.: كَاعَوْجٍ وَلاَحِقِي.

٢) Annan läsart: اما enligt komm. i C.

٣) Så Codd. i st. f. نَرَى.

والفتح في المنصور نائب الألف واعربوا كالفرد جمع التفسير
 كَخَلَقَ اللهُ السَّمَوَاتِ الْعُلَى فالنصب كالجرو في الرفع بضم
 الانرى من عرفات تصرفت وحذف التاء التي في الواحدة
 والفت التانيث ياء تبدل فقصرها حُبلى وحُبليات
 ومثل هند جعل دعد بجمع ومثل جفنة بفتح جمعت
 وأسكن المعتل كالعورات ومثل خطوة وسدرة أنت
 وشذ قولهم سرادقات ومثل شذوذ قولهم سنونا
 والنون مفتوح وان تضيف حذف وسالم التانيث مثل التذكير
 وفي السموات بجر مثلاً وفيه تنوين كنون ملنزم
 مع انها مؤنث معرف اذا جمعها لاجل الواردة
 الا اذا مدت فواوا تجعل والمد صحراء وصحراوات
 طوراً بتخفيف وطوراً بفتح¹⁾ كالجفئات والصفات أسكنت
 وما حوى التشديد كالشدات في جمعها لغا ثلاث رويت
 جمع مذكر وحمامات مثل شذوذ قولهم سنونا

الفول في التعريف والتذكير

تنكير الاسم الاصل كالتذكير

الا ترى عموم شيء أول وكل ما يقبل رب أو آل
 وكان قبل زيد اسماً رجلاً او كم مضافة عليه تدخل

1) För de fem följande verserna har endast Cod. A varit att tillgå.

لأنها اسمان بلفظ واحد
 في الرفع قلت خالدان بالالف
 والنصب كالجَرَ بياء ساكنة
 وكلّ مقصور ثلاثي الياء
 فقل بواو عصوان كالفنا
 وان يزد فالياء لا تحوّل
 تقول قاضيان اعليان
 مثل شذوذ قولهم البيان
 واردد الى الاصل ابا واخوته
 والهمزان يزد فواوا يُبدل
 تقول في الاصل قراءان
 فان نثن خالدًا مع خالد
 والنون كالتنوين فاحذف ان تضاف
 وقبلها الفتحه فيها بآئنه
 فيها برد اصله تعينًا
 وقل بياء رحبان كالفتى
 والياء في المقوص لا تزول
 وشذ في المقصور مذروان
 فحذفوا التاء كذا خصيان
 وفي دم وبابه لن تُثبته
 وان يكن اصلا فهمزًا يجعل
 بالهمز والمزيد حمران
 بالهمز والمزيد حمران

القول في جمع المذكر العَلَمِ
 والوصفِ والواحد فيه قد سلم

والعقل شرط فيهما جميعًا
 المحققه في الرفع واوا سُكِّنَتْ
 والنصب كالجَرَ بياء مُبَيَّنَتْ
 والضم قبل الواو كالزَيْدُونَا¹⁾
 الاسم ان سلّمته مجموعًا
 والكسر قبل الياء كالزَيْدِينَا²⁾

1) Cod. B. كَالزَيْدُونِ.

2) Cod. B. كَالزَيْدِينِ.

وفرعه بضمة يبين^{١)}
 والنصب فيه بافتتاح الآخر
 وان يكن آخره معتلاً
 سمي مقصوراً به تُقدَّرُ
 وان يكن ياءً وكسر قبله
 نحو الشجى والنصب فيه يظهرُ
 والياء والواو اذا ما كانا
 او كان مهموزاً كمثل الشاء
 والعدو والعدو والكرسى
 وستة بالواو رفعا ان تُصِفَ
 اخ اب حم هن وفوه
 وكل ما لم ينصرف نفتحهُ
 وقف على المنصرف المنصوب
 وفي سواه قف بغير ابدال
 وان تعرفه فائتته وقف
 والروم والاشمام والتضعيفُ

ويتبع الحركة التنوين
 والجرّ فيه بانكسار ظاهر
 بالف نحو الفتى وحبلى
 المحركات كلها لا تظهرُ
 سمي منقوصاً لنقص حله
 والرفع كالجر به يُقدَّرُ
 في اسم حوى قبلها اسكاناً
 والظبي والاي وكالكساء
 جئت باعراب لها جلي
 والياء في الجرّ وفي النصب الالف
 ذو المال قل ولا يجوز ذوه
 جراً كاسحاق ويأتي شرحهُ
 بالف عن نونه مقلوب
 واحذف من المنقوص ياء الاعلال
 وقف على المنصور حتماً بالالف
 والنقل حالات بها الوقوفُ

القول في التنبيه اللفظية
 الواو للعطف بها منوية

١) Cod. A.: تبيين.

واشتق كوفيون ايضا المصدراً^١ من فعله نحو نظرت نظراً
واشتق منه الفعل اهل البصرة وذا الذي به يليق النصره
اذ كل فرع فيه ما في الاصل وليس في المصدر ما في الفعل

القول في الاعراب والبناء

الاصل في الاعراب للاسماء

وحدّه تغير في الآخر	بعامل مقدّر او ظاهر
بالرفع او بالنصب او بالجر	كمرّ زيد راكبا بعمرو
والمجزم من القابه كلم بريم	وليس في الاسماء شيء ينجزم
وليس في الافعال ما ينجر	فعوّضت جزماً بها يقر
والحرف مبتى بكل حال	والاصل في البناء للافعال
وحدّه لزوم آخر الكلم	حركة ما او سكوناً التزم
كحيث ابن امس كم فقس نصب	وعلة البناء ذكرها يجب
اعنى في الاسم وهو ان يضارعاً	الحرف او كان اسم فعل واقعاً
كمن وايه ونزال وهلم	ولفظ غير المتكّن يعم
فالمعرب الاسم الذي تمكنا	ثم مضارع سياتي بينا

القول في اعراب الاسم الواحد

كل صحيح بانصراف وارِد

١) B. مَصْدَرًا, i en not ändrad till المَصْدَرًا.

لا سِيَّما مشطور بحر الرجزِ اذا بُني على ازدواج موجزِ
او ما يضاھيه من السربيع مزدوج الشطور كالتصريع
فقلت غير آمن من حاسدٍ او جاهل او عالم معاندِ
بالله ربِّي في الامور اَعْتَصِمُ
القول في حدِّ الكلام والكلمِ

اللفظ ان يفد هو الكلامُ نحو مضى القوم وهم كرامُ
تاليفه من كلمٍ واحدا كلمة اقسامها احدها
وفي ثلك ليس فيها خلفُ الاسم ثم الفعل ثم الحرف
فالاسم ما ابان عن مسيِّ في الشخص والمعنى المسقى عما
والفعل ما دلَّ على زمانٍ ومصدرٍ دلالة اقترانِ
والمحرف لا يفيد معنى الا في غيره كهل انى المعلّأ
والاسم^١ عرفه واخبر عنه وثنه واجمعه او نونه
واجرره او ناده او صغره وانعته او اثته او اضمره
والفعل بالسبين وسوف عرفا والامر والنهي وقد ان صرفا
والمحرف فضلة بلفظ خالي من علم الاسماء والافعالِ
بيحي اما رابطا او ناقلا او زائدا مؤكدا او عاملا
واشتق الاسم من سما البصريون واشتقّه من وسَم الكوفيون
والمذهب المقدم المجلّث دليله الاسماء والسعيُّ

١) B. فَأَلَّاسُمُ.

بسم الله الرحمن الرحيم
ولا حول ولا قوة الا بالله¹⁾

يقول راجي ربه الغفور
المحمد لله الذي هدانا
فلم ينزل ينبي به الاسلام
مؤيدا منه بخير الكتب
لكونه اشرف ما به نطق
صلى عليه الله ثم سلما
وبعد فالعلم جليل القدر
فأبدا بما هو الهم فالهم
فان من يتقن بعض الفن
وذا حدا اخوان صدق لي على
ارجوزة وجيزة في النحو
اللهم بان حفظ النظم

يجي بن معطي بن عبد النور
باحمد ديناً له ارتضانا
حتى استبان للهدى اعلام
وحيا اليه بلسان عربي
كما الرسول خير مخلوق خلق
واله وصحبه وكرما
وفي قلبه نفاذ العمر
فالحازم البادي فيما يستم
بضطر للباقي ولا يستغني
ان اقتضوا مني لهم ان اجعلا
عدتها الف خات من حشو
وفق الذكي والبعيد الفهم

(RECAP)

2276

.9922

368

1) Öfverskriften saknas hos A.

al-Zawāwī, Yahya

نبذة

من

Nubdhah min kitāb

كتاب

الدرة الالفية في علم العربية

تصنيف

الشيخ الامام العالم الفاضل

يحيى بن عبد المعطى الزواوى

شرحها وفسرها باللسان الاسوجى

العبد الفقير الى رحمة ربه القدير

كارلوس ستيرستين

بمطبعة دروغلين فى مدينة ليبسيغ المحروسة

سنة ١٢١٢ هجرية

Jalijâ bin...

Ed-dürva...

Princeton University Library



32101 077797890

